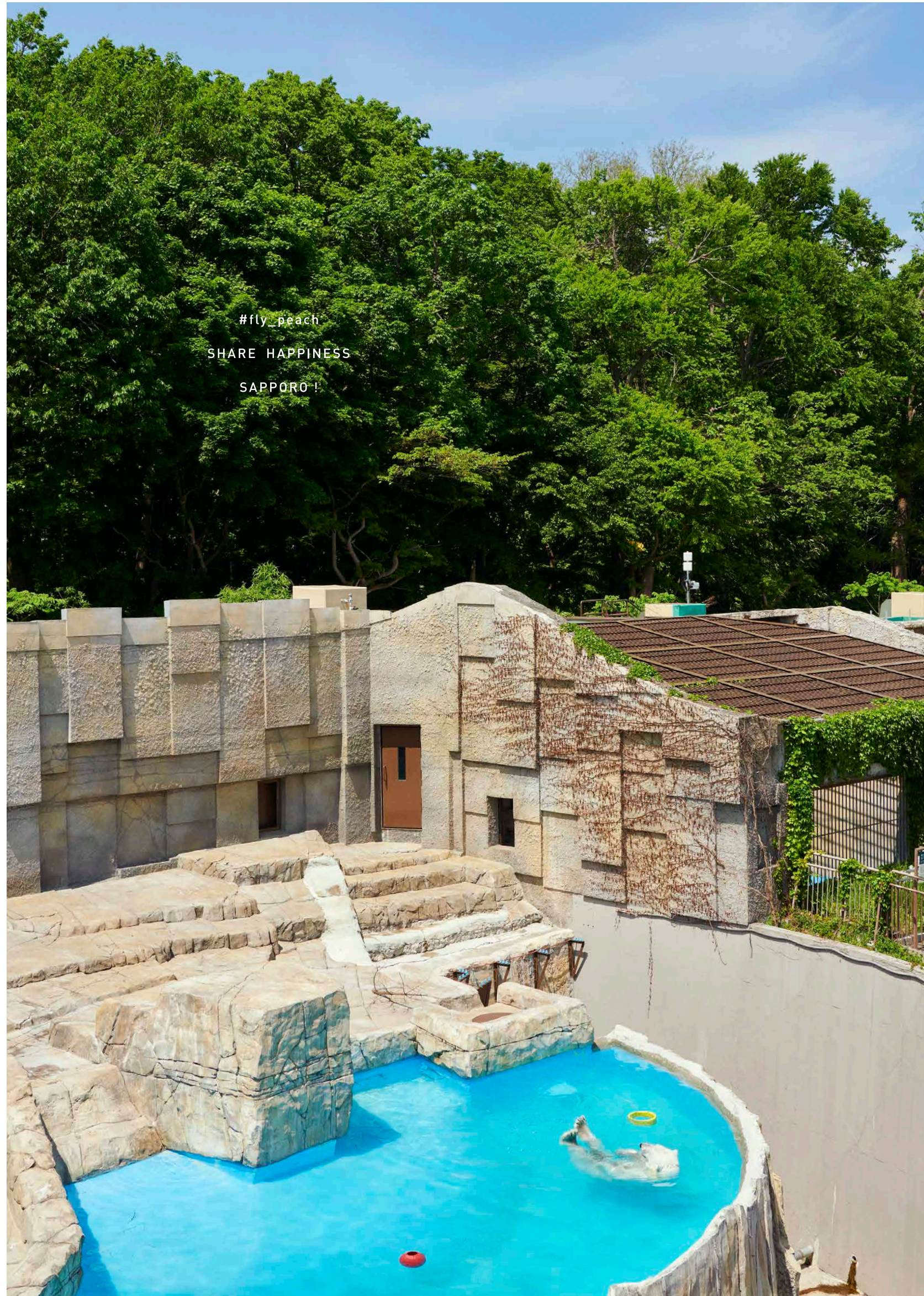


TAKE FREE

# PEACH LIVE

AREA DISCOVERY MAGAZINE



#fly\_peach  
 SHARE HAPPINESS  
 SAPPORO!

[www.peachlive.net](http://www.peachlive.net)



vol. 19

札幌

SAPPORO

peach



PEACH LIVE

AREA DISCOVERY MAGAZINE

PEACH LIVE

# Hello SAPPORO



札幌

札幌にまた、夏がやってきた。

四季折々に全く異なる表情を見せる、北の大地に広がる大都会。

ビルの合間に広がる木々の緑が萌え、その葉の合間からこぼれ落ちる太陽の光。

葉が作る木陰で涼みながら、芝生の上でくつろぐ人々の姿。

この季節を待っていたかのようにすべての命が芽吹き、短い夏を楽しむ。

多分、日本で一番心地よい風が吹き抜ける、北の夏を目指して。

Summer is coming back to Sapporo.

This large city of the northern land shows us a totally different expression each season.

Young leaves of trees among buildings and the sunlight shining through them.

People relaxing on lawns under the trees' gentle shade.

Each and every life waiting for this season to begin to bud and to enjoy the short summer.

Toward the northern summer, where probably the most comfortable breeze blows in all of Japan.



## ONE-DAY TRIPPER

心地よい北海道の夏。  
夏を味わう、札幌散歩。

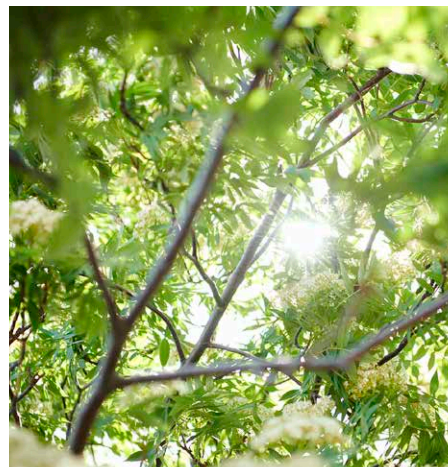
旬を迎えるたくさんの大地の恵みに、街中にあふれる木々の緑。木陰に入れば爽やかな風が吹き抜ける夏の札幌は、のんびりと歩きながら、外の空気を楽しみたい。たくさんの生命がキラキラと輝く、夏の魅力あふれる札幌へ。

Take a walk in Sapporo and feel the pleasant summer of Hokkaido.

The grace and abundance of the season's bounty and lush greenery within the city. Once you are in a shade of tree, refreshing breeze passes through. The summer in Sapporo is a great place to stroll about and enjoy outside air filled with shines of lots of living things.



丘に登れば公園を見渡せる美しい景色が。



## DAY 1 10:30

## 01 心地よい夏の北風が吹き抜ける美しい公園。

A comfortable breeze blows from the north in the beautiful park.

彫刻家のイサム・ノグチが設計を手がけ、約20年の歳月を経て2005年にオープンした総合公園。“全体を1つの彫刻作品とする”をコンセプトに、幾何学形態を取り入れた山や噴水、遊具などが広大な敷地に点在する。ゆっくりと散策するのも良いけど、心地よい夏の風に吹かれながら公園を巡るレンタサイクル(200円〜)もオススメ。自然とアートが融合した美しい景観が夏の思い出を彩る。

This park was designed by Isamu Noguchi, a sculptor, and opened in 2005 after almost 20 years of planning and construction. Geometric forms are used in the hills, fountains, and playground equipment as part of the concept of making the whole park one sculpture. It is also recommended to rent a bicycle (200 yen~) to feel the pleasant summer breeze. The beautiful fusion of nature and art will become a treasured memory.

## モエレ沼公園 MOERENUMA PARK

北海道札幌市東区モエレ沼公園1-1  
1-1, Moerenuma Park, Higashi-ku, Sapporo, Hokkaido  
☎ 011-790-1231  
🕒 7:00~22:00(入場は21:00まで)  
[Entrance is closed at 21:00]  
🏠 無休 Open throughout the year  
🌐 moerenumapark.jp



## DAY 1 13:00

## 02 暑さを吹き飛ばすスパイシーな札幌名物、スープカレー。

A noted food of Sapporo, spicy soup curry.

2017年に惜しまれつつ閉店した老舗スープカレー専門店が昨年満を時して復活。48時間かけて煮込む自慢のスープは、素材の旨味を凝縮した濃厚な味わいと、油分を極限まで取り除きあっさりとした風味を両立。数あるメニューの中、絶妙なスパイス感と魚介のダシが効いた「シーフードカレー」(1,680円)が人気。

Long-awaited revival of an established specialty restaurant of soup curry that closed in 2017. Their famous soup, made by simmering for 48 hours, has a robust flavor from the condensed essence of its ingredients with a lightness achieved by removing oil from the broth. Among its many menu items, Seafood curry (1,680 yen) is popular with its flavorful stock and well-balanced spices.

## カレー サヴォイ Curry Savoy

北海道札幌市北区北8条西4 稲津ビルB1F  
Inazu Building B1F, -1, Kita 8-jo Nishi, Kita-ku, Sapporo, Hokkaido  
☎ 011-717-5959  
🕒 11:30~22:00  
🏠 水 Wednesday



## DAY 1 18:30

## 03 店主夫婦の人柄を感じる優しい味わいのディナーに舌鼓。

Smack your lips over the dinner whose taste is as gentle as the owner couple's character.

狸小路のアーケードを抜けた場所、雑居ビルの4階にある隠れ家的小店。こだわりの日本酒やナチュラルワインに合う、カツオとコンブのダシを活かした和ベースの料理を提供する。北海道の素材をメインにしたひと皿は、店主・小野夫婦の柔らかな人柄を映し出すように、シンプルでありながら丁寧。お酒のお供にぴったりな点心も一緒にオーダーしたい。

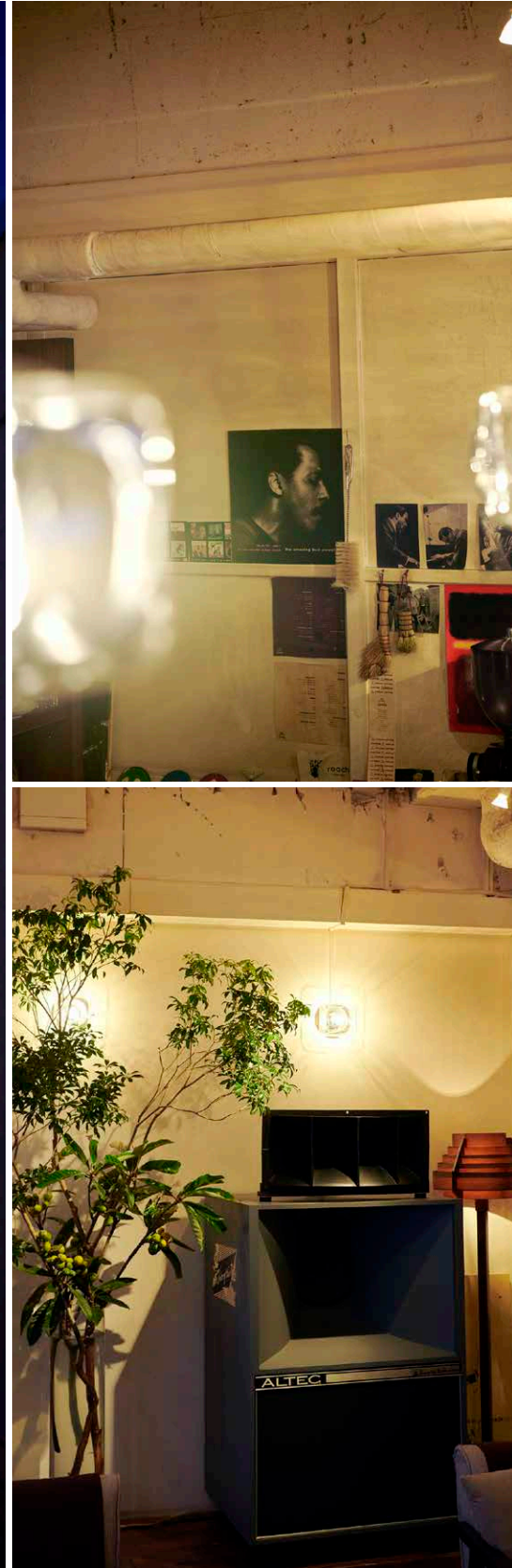
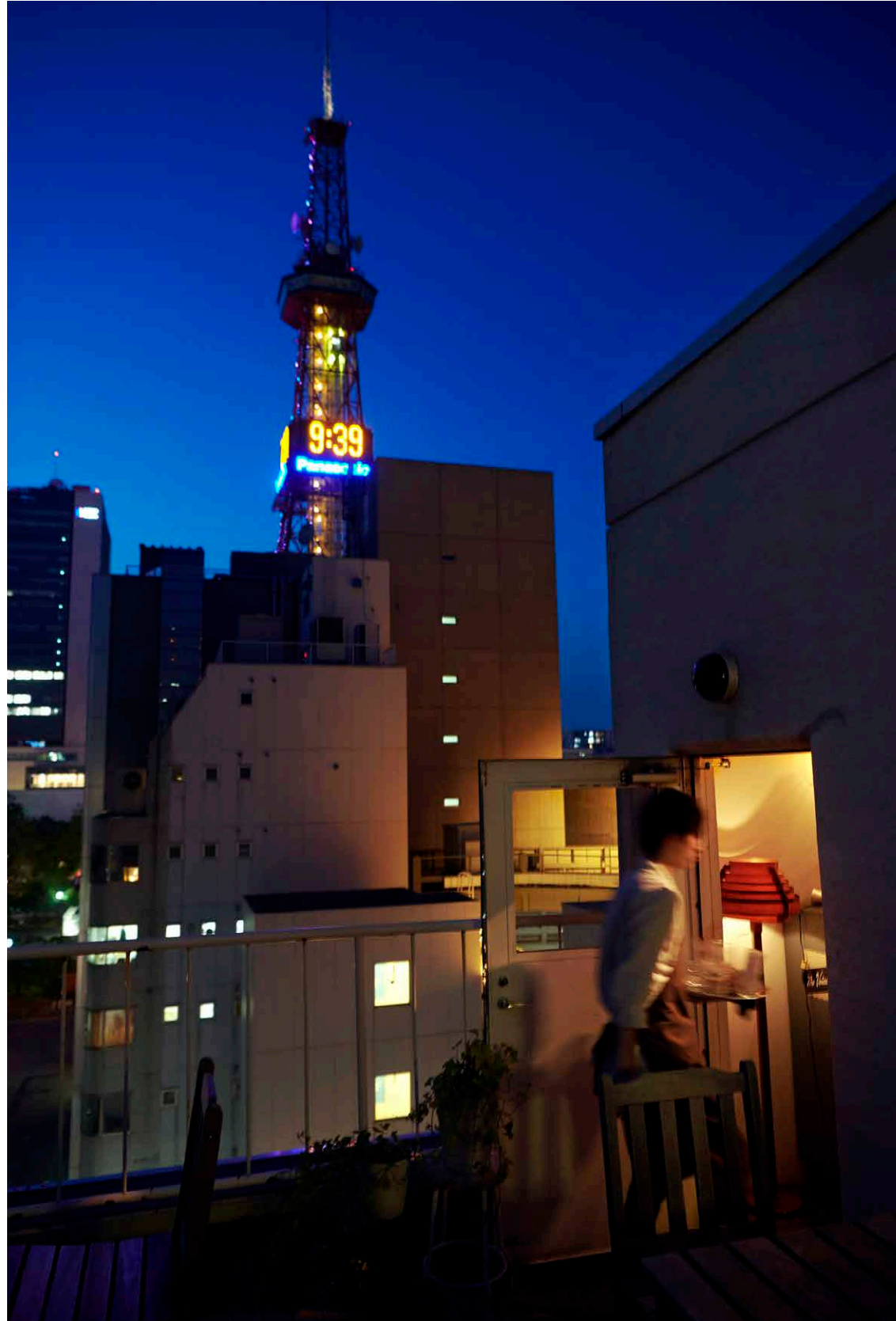
A hidden restaurant in a building near the Tanukikoji arcade. Their Japanese soup stock-based food mainly uses ingredients from Hokkaido and goes well with the selected sake and natural wine. The dishes prepared by the owner couple, Mr. and Mrs. Ono, are simple, but carefully prepared, as if they reflect their personality. Dim sum is also recommended as a side dish for sake.

## グリ GRIS

北海道札幌市中央区南2条西8-5-4 4F  
4F, 8-5-4, Minami 2-jo Nishi, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido  
☎ 011-206-8448  
🕒 15:00~23:00(日・祝~21:00) [-21:00 on Sunday, national holidays]  
🏠 第1月、火、不定休 The first Mon. and Tue. of each month, and other unscheduled holidays







DAY 1 21:30

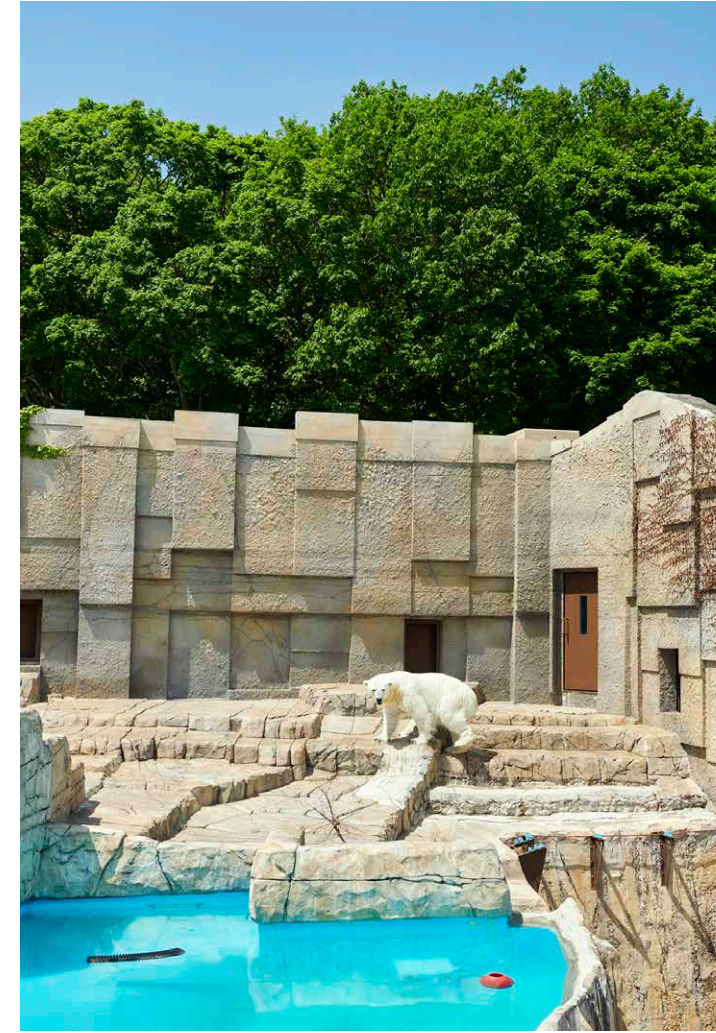
04 都会の喧騒を忘れさせてくれる、音楽とコーヒーの化学反応。  
The music and coffee let us forget the bustle of the city.

大通公園からも程近い中心地でありながら、都会の喧騒を忘れさせてくれるカフェ。ヴィンテージのスピーカーからジャズが流れる空間では、ソファに腰を落着かせながら自家焙煎の「コーヒー」(550円〜)が楽しめる。ライトアップされたテレビ塔が見上げられるテラス席では、夜風を感じながら心地よい札幌の夜を感じて。

A café that helps us forget the bustle of the city despite its prime location near Odori Park. You can enjoy home-roasted Coffee (550 yen-) while listening to jazz music from the vintage speakers on a comfortable sofa. At a terrace seat with a view of a lit-up television tower, you can enjoy a cozy night in Sapporo feeling the evening breeze.

ミングスコフィー MINGUS COFFEE

北海道札幌市中央区南1条西1 大沢ビル7F 7F, Osawa Building 7F, Minami 1-jo Nishi, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido  
011-271-0500  
9:00~24:00  
不定休 No scheduled holidays



DAY 2 12:30

05 キュートな動物が大集合! 札幌を代表する癒し系スポット。  
Meet cute animals! One of the best healing spots in Sapporo.

天然記念物に指定されている丸山原始林との境界にあり、大自然に近い場所約170種の動物と触れ合える。アジアゾウ、チンパンジー、エゾヒグマなどが園内で悠々と暮らし、中でも北極の海で生活するホッキョクグマは希少かつ同園のマスコットの存在。水の中でフカプカと浮かんで遊ぶ愛らしい姿は、涼を感じさせるだけでなく心まで癒される。

You can get close to about 170 kinds of animals in a nature-rich location next to the border of the Maruyama primeval forest, a natural monument of Japan. Asian elephants, chimpanzees, Ezo brown bears, and other animals live in comfort. The rare polar bears from the Arctic Ocean are mascots of the zoo. The lovely scene when they float on water and play let us feel the coolness of their icy home and heals our hearts.

札幌市円山動物園 Sapporo Maruyama Zoo

北海道札幌市中央区宮ヶ丘3-1 3-1, Miyagaoka, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido

011-621-1426

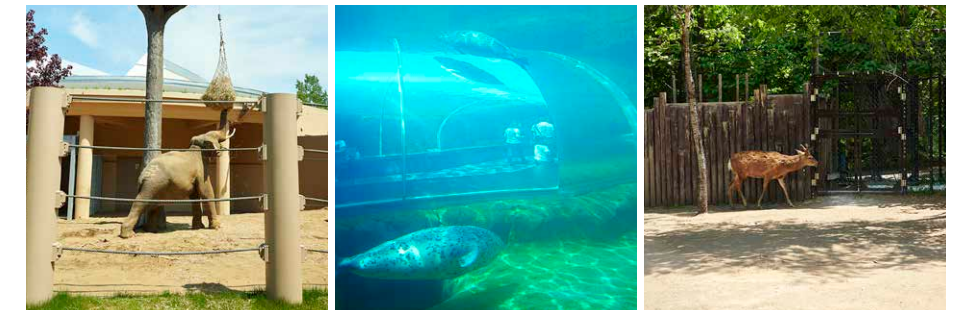
9:30~16:30(11月1日から2月末日までは16時まで)

[-16:00 from November 1 to the end of February]

第2、4水(祝日の場合は営業、4月と11月は第2週の水曜を含む月曜から金曜まで休園)

The 2nd and 4th Wednesday of every month [Open on a national holiday. Closed from the 2nd Mon. to Fri. in April and November.]

www.city.sapporo.jp/zoo/index.html



DAY 2 17:30

06 乾いた喉を潤す、フレッシュな自家製クラフトビール。  
Take a drink of fresh homemade craft beer.

店内で造られた自家製ビールが味わえるブリュワリー。ファサードからのぞく醸造室には、銀色に輝くステンレスタンクが並び、富良野産のホップを使ったり、道内のフルーツ果汁をブレンドしたオリジナルのビールは、1週間毎に新しい銘柄を醸造してゲストにサーブ。こだわりのビールとの相性を考えた、道産の素材を使ったアテも絶品ばかり。

A brew pub where you can taste beer made in the restaurant. You can see the glittering silver stainless tanks in the brewing room from the facade. They brew a new type every week to serve to guests, such as beer made with hops produced in Furano and beer blended with fruit juice from Hokkaido. All the side dishes selected to suit the beer are marvelous and use ingredients from Hokkaido.

月と太陽ブルーイング Tsukitotaiyo Brewing

北海道札幌市中央区南3条東1-3 1-3, Minami 3-jo Higashi, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido

011-218-5311

17:30~24:00(日~23:00、7月から9月までは15:00~)

[-23:00 on Sunday, 15:00 - from July to September]

不定休 No scheduled holidays

moonsunbrewing.com



4種類のイモを使う  
フライドポテトは  
ビールとベストマッチ!



**07** コーヒーとの相性抜群な優しい甘さとビターなアクセント。  
Gentle sweetness and bitter accents go best with a cup of coffee.

北海道を代表する名ロースター、MORIHICO、が手がけるパティスリーの定番スイーツ「マリビエールのプリン」(388円)。マダガスカル産の高級なバニラビーンズと道産の新鮮なミルクが使われ、底には濃厚なキャラメルソースを敷いてコーヒーにも合うビターな風味に。

A standard sweet of a patisserie run by MORIHICO., a noted roaster in Hokkaido, Marie Pierre's pudding (388 yen). High-grade vanilla beans from Madagascar and fresh milk from Hokkaido are used. With the rich caramel sauce at the bottom adding a bitter flavor, it pairs well with coffee.

マリビエール  
Marie Pierre

北海道札幌市中央区南8条西14-3-12 14-3-12, Minami 8-jo Nishi, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido  
☎ 011-596-9777  
🕒 10:00~17:00(土日祝~18:00) [-18:00 on Sat., Sun., and national holidays]  
🏠 無休 Open throughout the year  
🌐 www.morihico.com/shop/marie-pierre/



**08** 豪快にかじりつきたい札幌市民が愛する夏の味覚。  
Take a big bite of a summer flavor loved by Sapporo locals.

大通公園内にて10月上旬までオープンする露店の「焼きとうきび」(300円)。夏の風物詩として道民に愛され、北海道の方言で「とうきび」と呼ぶトウモロコシにコンブの風味が効いた自家製の醤油ダレを塗り、炭火で焼き上げる。甘みたっぷりの粒は、1つ1つが大きくて食べ応えたっぷり。

Grilled corn (300 yen) sold at a roadside stand open until the beginning of October in Odori Park. Seasonal taste of summer loved by people in Hokkaido. Corn is grilled over a charcoal fire with a homemade sauce flavored with kombu stock. Large grains of corn taste sweet and fill you up.

とうきびワゴン  
Tokibi Wagon  
北海道札幌市大通西3丁目  
3-chome, Odori-nishi, Sapporo, Hokkaido  
☎ 090-2057-3776  
🕒 9:00~20:00(8月20日より~19:00) [-19:00 from August 20]  
🏠 無休 Open throughout the year

**09** 北海道の人気銘菓がアイスクリームになって登場。  
A popular sweet from an established manufacturer in Hokkaido reinvented as ice cream.

北海道土産の定番として知られるマルセイバターサンドを、アイスにアレンジしたひと口サイズの「マルセイアイスサンド」(220円)。バター、ホワイトチョコ、レーズンで作ったアイスは芳醇な甘みがあり、オーダーが入ってからビスケットにサンドして提供する。

Marusei butter sandwich cake, a major staple souvenir from Hokkaido, is made into a frozen sweet. One-bite-size Marusei ice cream sandwich cake (220 yen). The ice cream is made with butter, white chocolate, and raisins and has a flavorful sweetness. It is assembled between biscuits when it is ordered to ensure it is fresh and crisp.

六花亭 札幌本店 喫茶室  
Café in Sapporo head office of Rokkatei  
北海道札幌市中央区北4条西6-3-3  
6-3-3, Kita 4-jo Nishi, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido  
☎ 0120-12-6666  
🕒 10:30~18:00(L.O.17:30)  
🏠 無休 Open throughout the year  
🌐 www.rokkatei.co.jp



札幌と帯広の店舗にある喫茶ルームだけでしか味わえない特別な一品。

FEATURE  
お散歩の合間に。  
美味しい札幌♡  
至福のひと口。

街角で出会う美味しい一品は、散歩の合間のお楽しみ。  
大通公園名物・夏が旬のトウモロコシや、道民の定番スイーツ・ソフトクリーム  
夜の散歩帰りに頬張りたいた、札幌発祥のさっぱり「シメパフェ」  
地元で愛されるホーム・メイド・サンドイッチなど  
ご飯だけでは味わいきれない、ローカルな札幌の味覚をお試しあれ!

Blissful bites of Sapporo ♡  
Try them during a walk.

Discover tasty treats while strolling about the streets.  
Featuring: a specialty of Odori Park, corn, which is in season in summer, a staple item for locals, soft-serve ice cream, a light parfait popular to eat after drinking, a home-made sandwich loved by locals, and other Sapporo treats and delicious meals you should not miss!

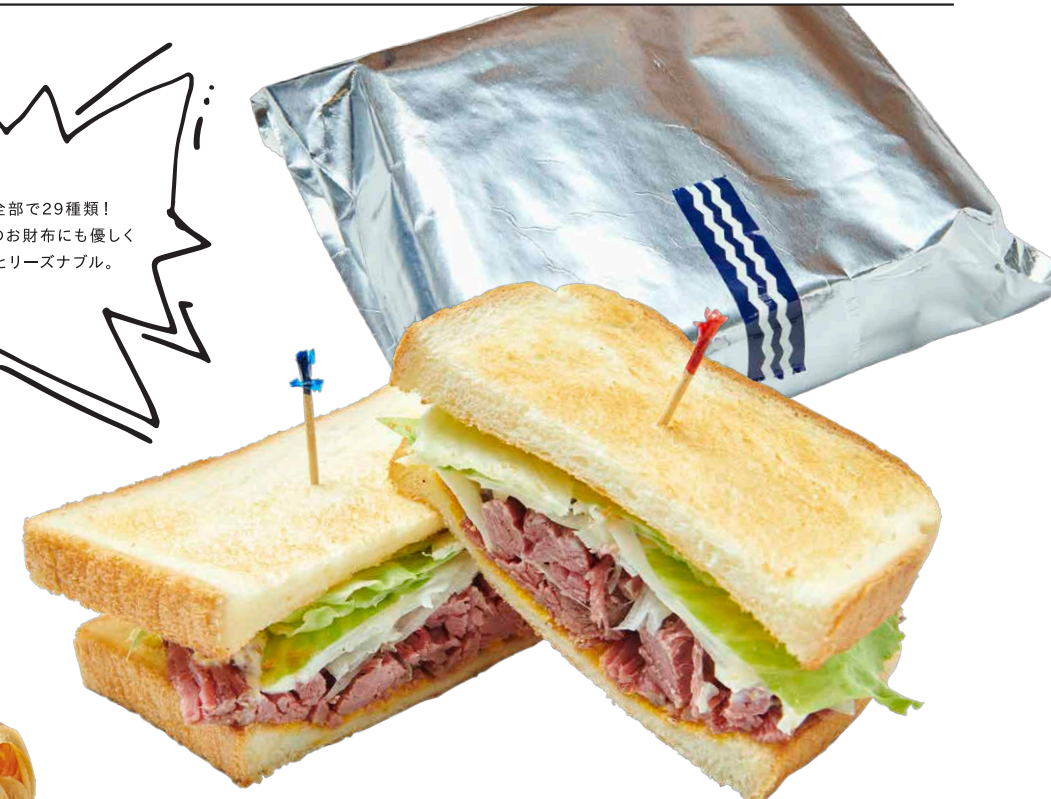
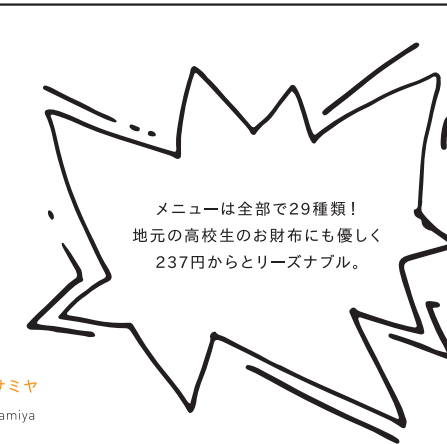
**10** 本場のNYスタイルに習うホーム・メイド・サンドイッチ。  
New York style homemade sandwich.

店主が学生の頃に留学先のNYで食べたサンドイッチの味を届けようと、2012年に札幌の下町にオープンした専門店。数あるメニューの中でも「シンプル・イズ・ベスト」で人気を集めるのが「コーンドビーフ」(648円)。豪快に具材をサンドしつ、コリアンダーシードの効いた自家製コンビーフで深みのある味わいに。

The owner opened this specialty store in downtown Sapporo in 2012 to deliver the taste of sandwiches he ate in NY where he studied abroad when he was a student. Among a lot of menu items, the simple Corned beef (648 yen) is the most popular. Homemade corned beef spiced with coriander seed has a deep flavor and is served with a hearty amount of other ingredients.

ハサミヤ  
Hasamiya

北海道札幌市中央区南16条西5-3-13  
5-3-13, Minami 16-jo Nishi, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido  
☎ 011-211-0868  
🕒 7:30~18:00(土日祝11:30~18:00) [11:30 - 18:00 on Sat., Sun., and national holidays]  
🏠 水 Wednesday



イタリア製のマシンで作るオリジナルの特製アイスは空気を含んで滑らかに。

**12** モコモコとした姿がキュート! 太巻きのソフトクリーム。  
Its fluffy shape is cute! Thick soft-serve ice cream.

特注サーバーを使って巻かれ、丸みを帯びてコロンとしたフォルムが目引く「ソフトクリーム」(430円)。その愛らしいルックスだけでなく、素材には北海道産のオーガニックな牛乳を使用。濃厚な風味ながら甘さは控え目で、舌触りが滑らかなのでペロリと食べられる。

Soft-serve ice cream (430 yen) attracts our eyes with its round form created by a custom-made server. Its charm is in not only how it looks, but what is used: organic milk produced in Hokkaido. You can eat it up very easily for its rich, but not too sweet flavor and smooth texture.

ウミエールセカンド  
UMIERE 2nd

北海道札幌市中央区南2条西4-9-1 丸堀ビル2F  
Manufuku Building 2F, 4-9-1, Minami 2-jo Nishi, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido  
☎ 011-211-4738  
🕒 12:00~20:00(L.O.19:30)  
🏠 無休 Open throughout the year



イチゴやキウイを贅沢にトッピングしたゴロゴロソフトも大人気!



**11** 色彩豊かな美しさの中に重層的な奥深い味を凝縮。  
Multi-layered flavors are packed in a colorful dessert.

呑んだ後の「シメパフェ」文化の火付け役である「パフェ、珈琲、酒、佐藤」の2号店。定番メニューの「お茶と柚子とライチ」(1,350円)は、和三盆で仕立てた甘みのある抹茶のアイスをベースに、茶葉の香りがほんのりと漂う烏龍茶のクリームとライチのソルベによって爽やかな後味を演出。

The second restaurant of Parfait, Coffee, Sake, Sato, the originator of the shime-parfait, ---an "after drinking" parfait. Its staple menu item, Tea, yuzu citrus, and lychee (1,350 yen) uses matcha ice cream sweetened with wasanbon sugar, aromatic oolong tea cream, and lychee sorbet to finish with a refreshing aftertaste.

パフェ、珈琲、酒、佐々木 Parfait, Coffee, Sake, Sasaki

北海道札幌市中央区南2条西1-8-2 アスカビルB1F  
Asuka Building B1F, 1-8-2, Minami 2-jo Nishi, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido  
☎ 011-212-1375  
🕒 18:00~24:00(金土~26:00) [-26:00 on Friday and Sunday]  
🏠 火(祝日の場合は営業。翌日休) Tuesday (open on national holidays, and closed on the next day)  
🌐 pl-sato.com



# MAP

## 札幌の定番名所もご紹介。 MAP&掲載スポットリスト

Highlights of the Sapporo area.  
Map and list of spots appearing in this brochure

### 札幌市へのアクセス Access to Sapporo City

**新千歳空港より**  
電車利用の場合、JR新千歳空港駅から札幌駅まで、快速エアポートで約40分。  
バス利用の場合、新千歳空港から札幌駅前・大通・すすきのエリアまで約65~75分。  
車・タクシー利用の場合、札幌中心部まで新千歳空港ICより道央自動車道を経由し、札幌南ICで下車して約50分。

Peachのフライトスケジュールは <http://www.flypeach.com> をチェック!

**From Shinchitose Airport**  
By train, it takes about 40 minutes from JR Shinchitose Airport station to Sapporo station.  
By bus, it takes about 65 - 75 minutes from Shinchitose Airport station to around Sapporo station, Odori, and Susukino area.  
By car or taxi, it takes about 50 minutes to the center of Sapporo via Do-o expressway from the Shinchitose Airport IC to the Sapporo Minami IC.

Check out the Peach Aviation site <http://www.flypeach.com> for the flight schedule!



### ONE-DAY TRIPPER

- 01** **モエレ沼公園**  
MOERENUMA PARK  
北海道札幌市東区モエレ沼公園1-1  
1-1, Moerenuma Park, Higashi-ku, Sapporo, Hokkaido
- 02** **カレー サヴォイ**  
Curry Savoy  
北海道札幌市北区北8条西4 福津ビルB1F  
Inazu Building B1F, -1, Kita 8-jo Nishi, Kita-ku, Sapporo, Hokkaido
- 03** **グリ**  
GRIS  
北海道札幌市中央区南2条西8-5-4 4F  
4F, 8-5-4, Minami 2-jo Nishi, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido
- 04** **ミンガスコffee**  
MINGUS COFFEE  
北海道札幌市中央区南1条西1 大沢ビル7F  
7F, Osawa Building 7F, Minami 1-jo Nishi, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido
- 05** **札幌市円山動物園**  
Sapporo Maruyama Zoo  
北海道札幌市中央区宮ヶ丘3-1  
3-1, Miyagaoka, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido
- 06** **月と太陽ブルーイング**  
Tsukitotaiyo Brewing  
北海道札幌市中央区南3条東1-3  
1-3, Minami 3-jo Higashi, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido

### FEATURE

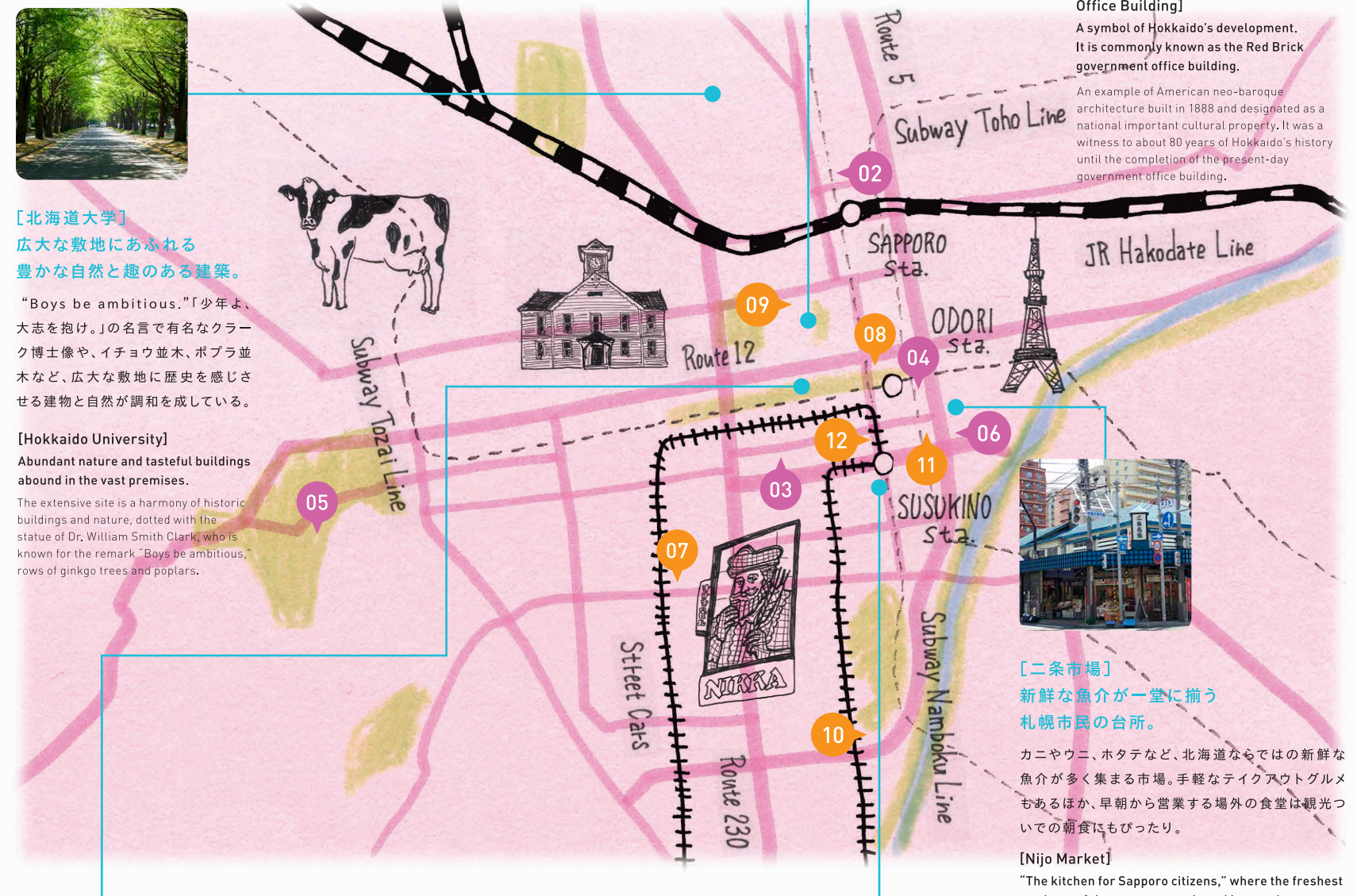
- 07** **マリビエール**  
Marie Pierre  
北海道札幌市中央区南8条西14-3-12  
14-3-12, Minami 8-jo Nishi, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido
- 08** **とうきびワゴン**  
Tokibi Wagon  
北海道札幌市大通西3丁目  
3-chome, Odori-nishi, Sapporo, Hokkaido
- 09** **六花亭 札幌本店 喫茶室**  
Dummy dummy dummy  
北海道札幌市中央区北4条西6-3-3  
6-3-3, Kita 4-jo Nishi, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido
- 10** **ハサミヤ**  
Hasamiya  
北海道札幌市中央区南16条西5-3-13  
5-3-13, Minami 16-jo Nishi, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido
- 11** **パフェ、珈琲、酒、佐々木**  
Parfait, Coffee, Sake, Sasaki  
北海道札幌市中央区南2条西1-8-2 アスカビルB1F  
Asuka Building B1F, 1-8-2, Minami 2-jo Nishi, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido
- 12** **ウミエールセカンド**  
UMIERE 2nd  
北海道札幌市中央区南2条西4-9-1 丸福ビル2F  
Marufuku Building 2F, 4-9-1, Minami 2-jo Nishi, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido

PEACH LIVE WEB で詳細をチェック! For details, check out PEACH LIVE WEB! [www.peachlive.net](http://www.peachlive.net)



# SAPPORO city

### 札幌市エリア



**[北海道大学]**  
広大な敷地にあふれる豊かな自然と趣のある建築。  
"Boys be ambitious."「少年よ、大志を抱け。」の名言で有名なクラーク博士像や、イチョウ並木、ポプラ並木など、広大な敷地に歴史を感じさせる建物と自然が調和を成している。

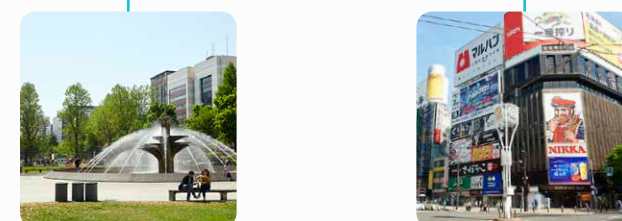
**[Hokkaido University]**  
Abundant nature and tasteful buildings abound in the vast premises.  
The extensive site is a harmony of historic buildings and nature, dotted with the statue of Dr. William Smith Clark, who is known for the remark, "Boys be ambitious," rows of ginkgo trees and poplars.

**[北海道庁旧本庁舎]**  
北海道開拓のシンボル。通称・赤レンガ庁舎。  
1888年に建てられ、国の重要文化財に指定されているアメリカ風ネオ・バロック様式の建築。現在の庁舎ができるまでの約80年間、北海道の歴史を見つめてきた。

**[Former Hokkaido Government Office Building]**  
A symbol of Hokkaido's development. It is commonly known as the Red Brick government office building.  
An example of American neo-baroque architecture built in 1888 and designated as a national important cultural property. It was a witness to about 80 years of Hokkaido's history until the completion of the present-day government office building.

**[二条市場]**  
新鮮な魚介が一室に揃う札幌市民の台所。  
カニやウニ、ホタテなど、北海道ならではの新鮮な魚介が多く集まる市場。手軽なテイクアウトグルメもあるほか、早朝から営業する場外の食堂は観光ついでに朝食にもぴったり。

**[Nijo Market]**  
"The kitchen for Sapporo citizens," where the freshest products of the ocean are gathered in one place.  
A large amount of fresh seafood such as crab, sea urchin, and scallops are gathered here. There are casual takeout gourmet foods, and the restaurants around the market that open from early morning are great for breakfast while sightseeing.



**[大通公園]**  
夏の緑が心地よい札幌ローカルの憩いの場。  
札幌のシンボルであるさっぽろテレビ塔を起点とし、西へ約1.5kmと続くたくさんの木々に囲まれた公園。四季を通じてさまざまなイベントが開催され、夏は芝生や噴水の周りでくつろぐ人たちも多い、都会のオアシスの存在。

**[Odori Park]**  
A place where locals relax in summer greenery.  
The park surrounded by many trees stretches about 1.5 km from the city's symbolic Sapporo television tower to the west. An oasis in an urban city where various events are held throughout the year and many people enjoy themselves on lawns and around fountains in summer.

**[すすきの]**  
ネオンサインと夜の賑わい。札幌随一の繁華街。  
札幌を代表する繁華街。南3条から8条、西1丁目から9丁目あたりを指し、ディープな飲食店から歓楽街まで、あらゆるお店が建ち並び夜の賑わいを見せる。すすきの交差点に掛かる「NIKKA」の看板が目印。

**[Susukino]**  
Neon signs and bustle at night. The busiest downtown in Sapporo.  
Representative busy streets in Sapporo. It is an area around Minami 3-jo to 8-jo and Nishi 1-chome to 9-chome. All kinds of businesses stand side-by-side from one-of-a-kind restaurants to entertainment venues. The main landmark is the billboard of NIKKA at the Susukino intersection.

### 広域MAP





# PEOPLE

## 札幌の街をおもしろくする ローカルたちの札幌案内。

札幌のカルチャーシーンを盛り上げる

地元をベースに活躍する北の大地のキーマンたち。

そんな彼らが愛してやまない、札幌のディープなお気に入り。

ローカルのオススを巡ればもう、あなたも札幌上級者。

Locals who make the city interesting  
show you around Sapporo.

Key Sapporo-based people who live up Sapporo's cultural scene  
introduce us to the special places they love.

You are already a Sapporo-savvy person after visiting these places.



**YUSHI SODA**  
曾田 雄志 さん

1978年札幌生まれ。「ミスター・コンソードレ」と呼ばれ、ローカルに愛される元コンソードレ札幌選手。現在は、北海道と東京を拠点にアスリートのキャリア、公教育への支援を中心に教育、スポーツ、地域を活性化させる事業を多数手掛ける。  
Born in Sapporo in 1978, He used to be a player on Hokkaido Consadole Sapporo, a soccer team beloved by locals. He is now involved in many projects, mainly to support public education and athletes' careers, and to inspire people to get involved in education, sports, and local communities in Hokkaido and Tokyo.



**SOUSUKE ICHIKAWA**  
市川 華介 さん

「MORIHICO」CEO兼アートディレクター。1996年、円山エリアにカフェ「森彦」を創業。現在はコーヒーロースターブランドを中心として、北海道内に13店舗のショップを展開。世界中を旅してコーヒーとローカルカルチャーを洞察する。  
CEO and art director of MORIHICO. He started a café MORIHICO in the Maruyama area in 1996. He runs 13 shops of mainly its coffee roaster brand within Hokkaido. He travels around the world to get insights about coffee and local cultures.



**SATOSHI TAKEISHIMA**  
竹島 悟史 さん

札幌の町下にあるNYスタイルのサンドイッチ屋「ハサミヤ」店主。兼カスタム野球帽専門ブランド「Winfield Authentic Caps」オーナー。ベーコン、ハム、コーンドビーフ、サラミなどはすべて自家製。帽子にも目が不在サンドイッチ研究者。  
The owner of Hasamiya, a New York-style sandwich shop in downtown Sapporo, and the owner of a custom-made baseball cap brand Winfield Authentic Caps. Bacon, ham, corned beef, salami and other ingredients are homemade. He is a sandwich-ologist who is also a passionate lover of hats.

### PERSONAL INFO

**Q.1**  
札幌でお気に入りの  
ラーメン屋さんには？

Which is your favorite ramen restaurant in Sapporo?

「味の三平」は、北海道の味噌ラーメンが生まれた原点。昔ながらの職人気質が素敵に受け継がれている名店です。デパートの文具コーナーの一角というシュールな立地もユニークで、おすすりながらも味噌味が、個人的には醤油が好きです。  
Ajinosanpei is an original Hokkaido miso ramen. Inherited traditional craftsmanship is nicely displayed at this noted restaurant. Its location, which is at a corner of stationery section in a department store, is also unique. I recommend the miso ramen, but I also like the soy sauce ramen.

「元祖 旭川ラーメン ななし」に譲り、昔ながらのラーメン屋風情。思わず飲み干してしまうスープに旭川らしい細めの低加水麺。薄切り大きめの両rossチャーシュー。まさに「完成おすすり一杯」と呼ぶに相応しい美味しさです。  
There is a traditional atmosphere at Ganso Asahikawa ramen Nanashi. The soup you cannot resist drinking up, thin noodles made by adding a smaller amount of water than usual, thin and large slices of roast Boston butt. It deserves to be called "a perfect bowl of ramen."

菊水地区にある「餃子と鶏 いせのじょう」は、500円から食べられる伝統的な北海道スタイルのラーメン。製麺所上りの店主が2種類の産産小麦から作るツルツル系の麺と、セソの良し鶏ガラ・煮干し系のスープが相性抜群です。  
Isenojio in Kikusui serves traditional Hokkaido-style ramen for 500 yen and up. The owner used to work at a noodle manufacturer and now makes his own smooth noodles from two kinds of flour produced in Hokkaido. The noodles match well with the splendid soup made with roasted chicken bones and small dried sardines.

**Q.2**  
必ず持参する  
北海道土産は？

Which souvenir do you always bring from Hokkaido?

約10年前までコンソードレ札幌(現・北海道コンソードレ札幌)の選手だったこともあり、道外への土産にはスポンサーの石原製菓さんの「白い恋人」を持って行くことが多いです。シンプルながら飽きのこないチョコレートは、北海道の定番です。  
Since I was a player with Consadole Sapporo until about 10 years ago, I often bring Shirou Koibito of Ishiya, a sponsor of our team. The simple chocolate is a staple of Hokkaido, which we never get tired of.

スーパーや空港でも買える道民にはお馴染み「氷下魚(コマイ)の一夜干し」を侮るなかれ。酒の肴に北海道ではスタンダードながら、内地(本州)では酒造家も惚るという……、ついつい日本酒の進んでしまう、素朴ながらおすすりの逸品です。  
Komai (saffron cod) dried overnight is a common food for people in Hokkaido that is sold even at supermarkets and airports. It is a standard side dish here, but even sake brewers are impressed by its deliciousness in mainland Japan. It is a simple, but recommended item you should try.

「お菓子な牛乳かい!?」は網走産の新鮮な牛乳を5日間かけて凝縮した「ミルクグッセル」というお菓子。チーズのようなクッキーのような、確かに牛乳のような不思議な食味。きつと誰もが未経験なので、喜ばれること間違いなしです。  
Okashina-gyunyu-kai? is milk glacé, a sweet made by condensing fresh milk from Abashiri for 5 days. It has an indescribable taste like cheese, cookies, and milk. Most people probably haven't eaten it, so I'm sure they'll enjoy it if you bring it as a souvenir.

**Q.3**  
お友達を案内したい  
札幌のお気に入り  
スポットは？

What is your favorite spot in Sapporo that you like to bring friends to?

「旭山公園」は、中心部から車で15分程度の距離ながら、豊かな自然と市内を一望できる素晴らしい公園です。遊具などはないですが、水場など人々が憩える機能に満ちています。犬などのペットや子供達が遊んでいるのもいい光景です。  
Asahiya Park is a beautiful park with a sweeping view over the city and an abundance of natural surroundings. It is only about 15 minutes by car from the center of the city. There is no play equipment, but it is a good place to enjoy yourselves with substantial facilities. It's nice to see dogs and children playing there.

「森彦」と言いたいのところですが、それ以外なら「サッポロビール園のケッセルホール」。大正元年製造の巨大なビールの仕込釜と高い天井が開放感あふれるホール。北海道の歴史が刻まれた建物の中でビールとジンギスカンを楽しめます。  
I want to say MORIHICO, but other than that, I recommend Kessel Hall in SAPPORO-BIER-GARTEN. A spacious hall with a huge beer-brewing cauldron built in 1912 and a high ceiling. You can enjoy beer and Mongolian mutton barbecue in a historic building.

地下鉄駅から徒歩10分の場所であり、30分程度で登れる「円山」。早い段階で山全体が天然記念物に指定されたため、巨木が茂る原始の姿を残しています。始発の地下鉄に乗り、山頂から上る朝日を楽しむ札幌観光ならではの光景です。  
Mt. Maruyama, which is a 10-minute walk from the subway station, and about 30 minutes to the summit. Since it was designated as a natural monument a long time ago, it keeps its primitive form covered with huge trees. How about taking the first train to watch a sunrise from its summit during your trip to Sapporo?

# LET'S ENJOY EASTERN HOKKAIDO

## ひがし北海道を 楽しみ尽くすニュー スタンダードな旅へ。

手付かずの大自然が多いひがし北海道。雄大な景色が広がる大地に降り立つと、人生観が変わってしまうほど感動を覚えるという人も多いとか。釧路・北見・網走に加え、中標津を中心に知床や根室管内の自然も楽しみ尽くす旅をご提案。

Fully enjoy eastern Hokkaido, a new standard for travel.

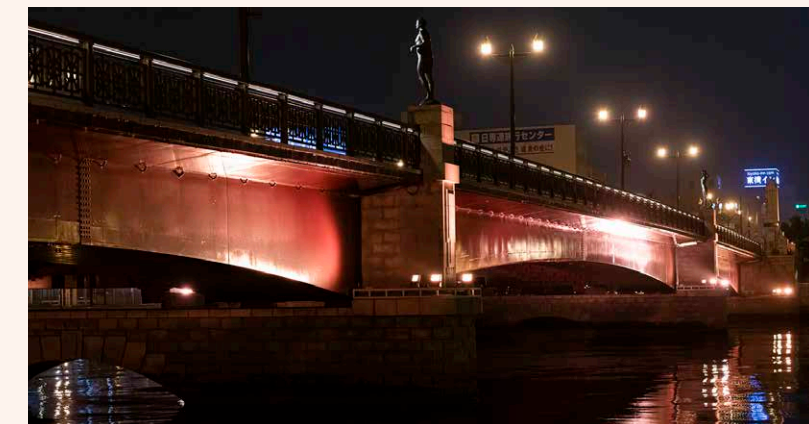
Eastern Hokkaido is full of intact Mother Nature. The magnificent scenery moves our hearts so much that some people feel like their whole life outlook has changed. In addition to Kushiro, Kitami, and Abashiri, we propose a trip to fully enjoy the nature of Shiretoko and Nemuro, based in Nakashibetsu.



### 01 KUSHIRO

## ひがし北海道の玄関口・釧路らしい ランドマークとグルメを先に満喫。

釧路空港に到着すると、そのまま北上するのではなく、玄関口である釧路の街中も散策を。美しい光景が堪能できる釧路湿原だけでなく、夕陽の鑑賞スポットとして知られる幣舞橋、ご当地グルメの炉端焼きもチェック。北の大地の空気感に触れると、旅の意欲が掻き立てられる。



夕陽が沈んだ後も幻想的に演出するライトアップを実施。  
A fantastic illumination is provided after the sun sets.

世界三大夕日の一つとして数えられる幣舞橋。今年3月からライトアップが実施され、夏は霧に浮かびながら光を灯して幻想的な雰囲気を出す。市民のシンボルである橋は、歩いたり眺めたりとあらゆる楽しみ方ができる。  
Nusamai Bridge is said to be one of the world's best sunset viewing spot. The illumination is provided from March this year. The fog in summer makes the atmosphere of illumination more illusionary. Enjoy this symbolic bridge of the city while passing through or view it from outside.

**幣舞橋**  
Nusamai Bridge  
北海道釧路市北大通  
Kitadori, Kushiro, Hokkaido  
0154-31-1993  
(釧路観光コンベンション協会)  
(Kushiro Tourism Convention Association)  
www.kushiro-lakeakan.com



近海の魚介類を炭火で豪快に焼く釧路の名物料理。  
Specialty of Kushiro, fresh seafood from inshore waters grilled over charcoal fire.

釧路発祥のソウルフード・炉端焼きが味わえる、10月31日までの期間限定オープンとなる人気店。幣舞橋を眺めながら、近海で獲れた新鮮な海の幸などを炭火で焼いていただける。にぎやかな雰囲気だけに居心地も抜群。  
The "soul food" of Kushiro, robatayaki (Japanese-style barbecue), started in Kushiro. This popular restaurant opens temporarily until October 31. You can enjoy fresh products from adjacent seas grilled over a charcoal fire. It has a lively and cozy atmosphere.

**岸壁炉ばた**  
Ganpeki Robata  
北海道釧路市錦町2-4  
(釧路フィッシャーマンズワフMOOIに隣接)  
2-4, Nishiki-cho, Kushiro, Hokkaido  
(next to Kushiro Fisherman's Wharf MOOI)  
0154-23-0600  
17:00~21:00  
(7~9月は17:00~22:00、その他特別営業時間あり)  
(17:00~22:00 from July to September, and other special open hours)  
無休 Open throughout the year  
www.mo916.com/robata



## 02 KITAMI

## 真夏だってとっても快適、涼しい北見で避暑の旅へ。



道内で一番面積の広い市であり、オホーツク圏内の最大都市である北見市。

内陸性の気候が特徴的で、猛暑になる日があるものの、夏の平均気温は20℃前後。

湿度が高くなく降水量も少ないため、本州とは異なり快適に過ごすことができる。

避暑地として最高の場所である北見市は、自然の宝庫であり美しい国定公園も名物。

地ビールで喉を潤したり、特産品に触れたり、夏に旅したい北見市の魅力にフォーカス。

Escape the summer heat in Kitami, which is comfortable even in mid-summer.

Kitami has the largest area among cities in Hokkaido and is the largest city in the Okhotsk zone. It has an inland climate, and the average temperature in summer is around 20 °C, though it has some very hot days too.

With its low humidity and precipitation, it is much more comfortable during the summer than mainland Japan.

Kitami, one of the best summer resorts, has abundant nature and a national park renowned for its beauty.

We focused on the attractions of Kitami, such as locally brewed beer and specialty products.

Perhaps you'd like to visit there this summer?



同じ常呂町にある cafeしゃべりたいで 味わえる 流水ソーダもぜひ!!

海と湖を隔てる砂州に美しい草花が生い茂る国定公園。

A national park on a sandbank separating the sea and a lake covered with lovely flowers.

オホーツク海とサラマ湖を隔てる、長さ20kmの砂州が広がる国定公園。北海道遺産に認定され、ハマナスやエソカシユリをはじめとする約300種類の草花が自生して野鳥の繁殖地にもなっている。ワッカネイチャーセンターでは開館中であればレンタサイクルが用意され、自転車を漕いで風を浴びながらゆっくりと公園内を楽しめる。

This national park is located on a 20 km-long sandbank separating the Sea of Okhotsk and Lake Saroma. It is a Hokkaido heritage site with about 300 kinds of native flowers including rugosa rose and candlestick lily. It is also a breeding place for wild birds. You can leisurely enjoy the park while feeling the breeze with the rental bicycles provided at Wakka Nature Center.

ワッカ原生花園 Wakka Genseikaen

北海道北見市常呂町宇栄浦242  
242, Skaeura, Tokoro-cho, Kitami, Hokkaido  
0152-54-3434(ワッカネイチャーセンター)  
[Wakka Nature Center]

自由(ワッカネイチャーセンターは4月29日から10月休日の日まで営業。開館時間は8:00~17:00で、6月から8月までは18:00まで)

Free entrance  
[Wakka Nature Center is open from April 29 to the second Monday of October.  
The Center's open hours: 8:00 - 17:00, -18:00 in June to August.]



北見市が誇る日本初の地ビールを飲み比べ!!

Compare the first locally brewed beers in Japan!

日本初の地ビールブルワリーとして知られ、麦芽・ホップ・水しか使わないオールモルトにこだわる「オホーツクビール」の直営レストラン、キレとコクのある「エール」、喉ごしの良い「ピルスナー」、フルーティな香りが楽しめる「パイツェン」、苦味を抑えた「マイルドスタウト」(グラス各520円)は、それぞれに個性があるので飲み比べするのがおすすめ。

A restaurant directly run by Okhotsk Beer, known as the first brewery of local beer. It serves beer made only from malt, hops, and water. Ale with a clear taste and good body, Pilsner that gives a nice sensation when you swallow, Weizen with a fruity flavor, and Mild stout with less bitterness (480 yen/ glass) each have a unique taste, so we recommend you try several to compare them.

オホーツクビール ビアファクトリー

Okhotsk Beer Beer Factory

北海道北見市山下町2-2-2

2-2-2, Yamashita-cho, Kitami, Hokkaido

0157-23-6300

11:30~22:00

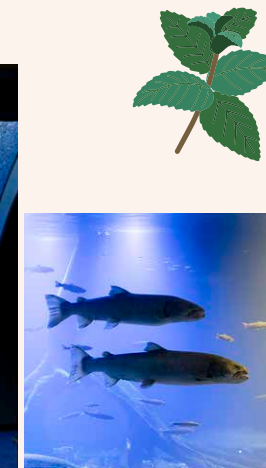
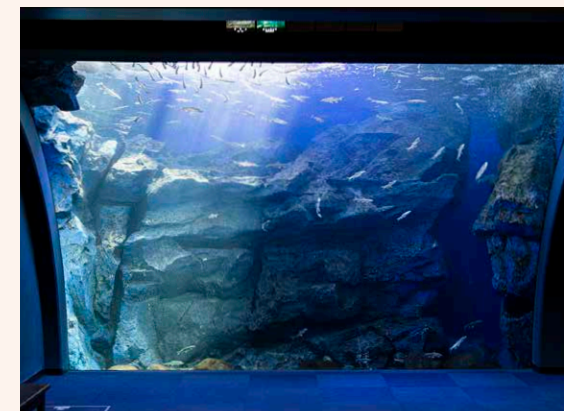
年末、元旦休

The end of the year and New Year's Day

www.beers.co.jp



今年から新登場した2種類の味を用意するチョコミントアイスが夏に人気。



幻の淡水魚を数多く飼育する世界初の水族館。

The first aquarium in the world where a lot of rare freshwater fish are kept.

幻の淡水魚といわれるイトウの中でも、最大級の大きさに育った20匹を飼育する水族館。滝つぼを再現した水槽を見上げるように眺められ、魚が力強く生活する様子も楽しめる。世界中の淡水魚を集めたコーナーも必見。

This aquarium keeps 20 Japanese huchen, which are said to be rare among freshwater fish, raised to their maximum sizes. You can watch the aquarium with a replicated waterfall basin, where the fish live and thrive. Don't miss the corner where freshwater fish are gathered from all over the world.

北の大地の水族館

Kita-no-daichi-no-suizokukan  
(Aquarium of the northern land)

北海道北見市留辺蘆町松山1-4  
1-4, Matsuyama, Rubeshibe-cho, Kitami, Hokkaido

0157-45-2223

8:30~17:00(冬季は9:00~16:30)

(9:00 - 16:30 during winter)

4月8日~4月14日、

12月26日~1日1日まで

Closed from April 8 - April 14,

and December 26 - January 1.

onneyu-aq.com



ハッカを使う北見ならではの土産が充実。

Unique souvenirs made using Japanese mint from Kitami.

北見の礎となったハッカ産業。その発展に大きく貢献した1934年開業の工場跡地を記念館に、製品ができるまでを当時の道具とともに紹介するほか、隣の薄荷蒸溜館ではフレグランス体験ができるうえお土産を多数用意。

The Japanese mint industry used to be the foundation of Kitami. The building of a factory established in 1934 that contributed to the city's development has become a memorial museum. The process for making a product is introduced with the tools used in those days. At the Hakka Joryukan [Mint distillery], you can experience making a fragrance cream, and bring home other products.

北見ハッカ記念館

Kitami Mint Memorial Museum

北海道北見市南仲町1-7-28

1-7-28, Minaminaka-machi, Kitami, Hokkaido

0157-23-6200

9:00~17:00

(11月1日から翌年4月30日までは

9:30~16:30)

9:30 - 16:30 from November 1 to April 30]

月、祝日の翌日

(月曜日が祝日の場合は開館して翌日休、

12月30日~1月6日

Monday, the next day of a national holiday

[Open if Monday is a national holiday, and closed on the next day.]

December 30 - January 6

www.kitamihakka.jp



最新鋭の設備で楽しめるカーリング体験。

A curling hall where many Olympic athletes have practiced.

数多くのオリンピック選手を輩出するカーリングホール。プロチームだけでなく、地元的大学生や高校生といった次世代を担う選手が練習に取り組んでいる。そんな最新鋭の設備が充実したホールで、1年を通じてカーリング体験ができるのが魅力。高度なスポーツではあるものの、インストラクターがレクチャーしてくれるので安心。

Not only professional teams, but also the next generation of players from local universities and high schools practice here. You can experience curling throughout the year at such a hall with the latest facilities. It is a highly technical sport, but you can play with a lecture by an instructor.



アドヴィックス常呂カーリングホール

Advics Tokoro Curling Hall

北海道北見市常呂町宇佐土2-2

2-2, Tosa, Tokoro-cho, Kitami, Hokkaido

0152-54-1099

10:00~22:00(日祝~17:00)

17:00 on Sunday and national holidays]

月(年末年始の12月31日~1月5日)

Monday and December 31 - January 5

www.city.kitami.lg.jp/docs/2013101700043

厳寒の夜空で焼肉を味わう北見の奇祭。

A unique festival of Kitami, where people enjoy yakiniku under a freezing night sky.

人口に対する焼肉店の数が道内一という北見。焼肉の街らしく、毎年2月に「北見厳寒の焼き肉まつり」という奇祭を実施。マイナス10℃前後の夜空の下、炭火の七輪を囲みながら肉を味わうというユニークなもの。持つ箸の手を休めることなく肉を食べ、参加者と一緒に盛り上がるイベントに参加してみては?

The number of yakiniku restaurants per capita in Kitami is the highest in Hokkaido. In such a city, a unique festival called Kitami Genkan-no Yakiniku Matsuri [Kitami freezing cold yakiniku festival] is held in February every year. People taste grilled meat around traditional small round charcoal stoves on an about -10 °C night. How about joining an event where you feast on meats and warm up with the other participants?



北見厳寒の焼き肉まつり

Kitami Genkan-no Yakiniku Matsuri

北海道北見市常呂町1-1, Izumi-cho, Kitami

[Special venue at the parking of Kitami Arts & Culture Hall]

0157-32-9900(一社)北見市観光協会

[Kitami City Tourism Association]

2020年2月7日(金)

Friday, February 7, 2020

前売り入場券: 2,000円

Advance ticket: 2,000 yen



## 氷塊の中を突き進む流水が間近で見られる観光船。

You can watch drift ice from a sightseeing boat that moves forward while pushing away the lumps of ice.

日本から1000km離れたアムール川から注ぐ淡水が水結し、風に押し流されて成長しながら南下してオホーツク海沿岸を覆う流水。その神秘的な姿が間近で見られるのがこちらの観光船。氷塊の中を突き進む砕氷船で、船底が流水にぶつかって振動する迫力は圧巻。悠然と飛び回るオジロワシ、流水の上でのんびりと昼寝するアザラシに出会えるかも。

Freshwater pouring from the Amur River, which is 1000 km away from Japan, freezes and travels south, pushed by the wind, and covers the coast of the Sea of Okhotsk. You can observe such a miraculous scene close up from this sightseeing boat. It is an icebreaker that thrusts through lumps of ice. You can feel the boat vibrate from the impact when its bottom hits the drift ice. You may find a flying white-tailed eagle and seals sleeping on the drift ice.

## 網走流水観光砕氷船「おーら」

Abashiri drift ice sightseeing icebreaker "Aurora"

北海道網走市南3条東4-5-1  
4-5-1, Minami 3-jo Higashi, Abashiri, Hokkaido  
0152-43-6000 (道東観光開発)  
(Doutou kankou kaihatsu)

1月20日から4月3日まで毎日  
Everyday from January 20 to April 3

www.ms-aurora.com/abashiri

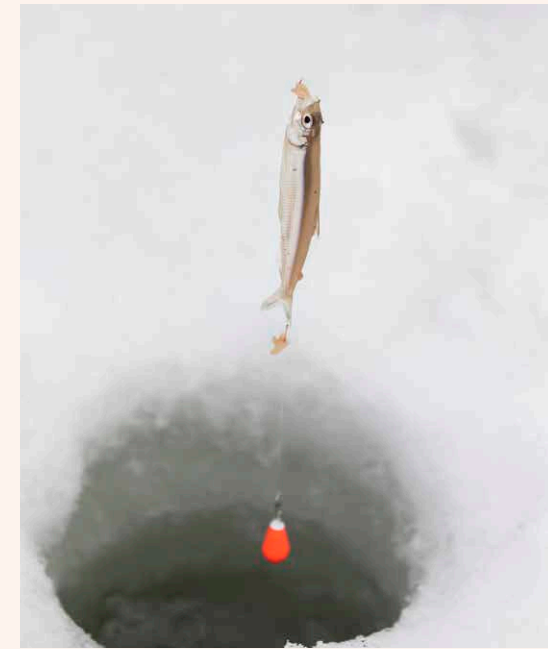


## 03 ABASHIRI



## 今から準備しておきたい 大自然が織りなす冬の網走へ。

まだ夏ではあるものの、ひがし北海道の風物詩といえば冬の流水。その自然が織りなす絶景を体験すべく向かった先はオホーツク海に面した網走市。ワカサギ釣り、ファットバイクといった冬だからこそ体験できるアクティビティに加え、夏でも楽しめるスポットもご紹介。冬になる前にしっかりと準備して、シーズンが来たら真っ白なオホーツク海を体感したい。



夏の網走湖は  
緑が生い茂り  
開放的な雰囲気。

## 氷上でのんびりと釣りを楽しむ非日常的な体験。

The extraordinary experience of fishing on ice.

網走湖が凍結する1月上旬から3月中旬まで、湖上にてチャレンジできるワカサギ釣り。アイスドリルで穴を開け、エサ付きのロッドを垂らすだけ。イスに座りながら、魚がかかるのをのんびりと待つのが楽しい。針に引っかかった感触は独特で意外にも簡単。釣った後はワカサギを天ぷらにして食べられ、釣りたて・揚げたての味は格別。

You can try pond smelt fishing on the lake from the beginning of January to mid-March, while Lake Abashiri is frozen. Make a hole with an ice drill, hang a rod with bait down the hole, and that's it. It is enjoyable to leisurely wait for the fish to bite the bait while sitting in a chair. You can tell the unique feeling when the fish is hooked. It is unexpectedly easy. After fishing, you can eat the pond smelt as tempura. Freshly fried pond smelt you caught yourself tastes special.

## 網走湖ワカサギ釣り Lake Abashiri Pond smelt fishing

北海道網走市字呼人823-2  
823-2, Yobito, Abashiri, Hokkaido  
0152-44-5849 (網走市観光協会) [Abashiri Tourism Association]  
8:30~16:00  
1月上旬~3月中旬  
Beginning of January - mid-March  
www.abakanko.jp



## 流水の壮大な世界観を1年を通して発信。

The grand world of drift ice is exhibited throughout the year.

“流水とオホーツク海の生き物”がテーマ。北海道最大級のプロジェクトマップを常設するほか、流水の天使と呼ばれる“クリオネ”が多数見られる。また、マイナス15℃の流水体験テラスでは、100トンもの本物の流水を展示。

The theme is "drift ice and the living things of the Sea of Okhotsk." There is also a permanent exhibition of the largest-scale projection mapping in Hokkaido and many clone sea slugs, which are called "drift ice angels." At the -15 °C drift ice experience terrace, you can see 100 tons of actual drift ice.

## オホーツク流水館

Okhotsk Ryu-hyo Museum  
北海道網走市天都山244-3  
244-3, Tentozan, Abashiri, Hokkaido  
0152-43-595  
8:30~18:00  
(最終入館17:30まで。11月から4月までは9:00~16:30。12月29日から1月5日までは10:00~15:00で、それぞれ最終入館は30分前)  
8:30 - 18:00 (Entrance is accepted until 17:30, 9:00 - 16:30 from November to April, and 10:00 - 15:00 from December 29 to January 5. Entrance is accepted 30 minutes before the closing time.)  
無休 Open throughout the year  
www.ryuhokan.com

流水を眺めてサイクリングする  
日本唯一のアクティビティ。

The only activity in Japan where you can ride a bicycle while viewing drift ice.

迫力のある流水を近くで見ながら、網走市の浜辺を自転車でゆっくりとサイクリングできる日本で唯一のアクティビティ。雪道でも安定して走れる極太タイヤのファットバイクにまたがり、北風を感じながら爽快な気分が味わえる。

The only activity in Japan where you can leisurely ride a bicycle along the beach in Abashiri with a close view of the impressive drift ice. Ride a fat bike, which has extremely wide tires that enable a safe ride on a snow-covered road, feeling a northern wind blowing.

流水ファットバイクアドベンチャー  
Drift Ice Fat Bike Adventure

出発場所:  
北海道網走市南3条東4丁目(道の駅流水街道網走)  
Venue: 4-chome, Minami 3-jo Higashi, Abashiri, Hokkaido  
0152-24-2380 (知床サイクリングサポート) [Shiretoko Cycling Support]  
9:00~11:30, 13:00~15:30  
(完全予約制で開催期間は1月上旬~3月中旬)  
[Early January to mid-March, Reservation required.]  
6,000円(小中学生3,000円)  
6,000 yen (3,000 yen for elementary school and junior high school students)  
www.shiretokocycling.com/ja/winter-tour-jp/winter-cycling-jp/95-fatbike-abashiri

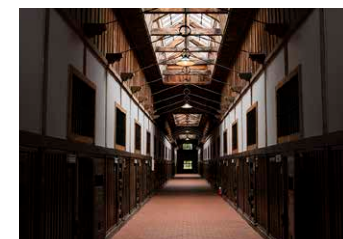


## 北海道開拓の歴史にも触れられる監獄博物館。

A prison museum where you can feel the history of the development of Hokkaido.

旧網走刑務所の主要建築物を移築したほか、明治時代から使われた器物や歴史物を展示する監獄博物館。特に5棟が放射状に伸びた木造平屋の舎房が実存しているのはここだけ。当時の刑務所が北海道開拓に携わった貴重な歴史に触れられるのも見どころ。

In the main buildings, which are relocated in the former Abashiri Prison, tools used since the Meiji era and historic items are exhibited. Especially notable, the radially arranged 5 wooden ward buildings remain only here. You can learn valuable history, including that the prison at that time was involved in the development of Hokkaido.



## 博物館 網走監獄

Abashiri Prison Museum  
北海道網走市字呼人1-1  
1-1, Yobito, Abashiri, Hokkaido  
0152-45-2411  
8:30~18:00 (10月から4月までは9:00~17:00)  
[9:00 - 17:00 from October to April]  
無休 Open throughout the year  
www.kangoku.jp

## 四季折々の壮大な景色が広がるパノラマ。

A wide panoramic view that varies by season.

“天の都に在るような心地にさせるほど美しい”と称される、天都山の展望台。雄大なオホーツク海が見渡せるだけでなく、知床連山や阿寒の山並みも眺められる。夏は新緑、冬は冬景色と、四季折々の壮大な景色を届けられるのも魅力的。

Tentozan Observatory is said to be "as beautiful as it makes you feel that you are in the capital of heaven." Not only the grand view of the Sea of Okhotsk, but there are also views of the Shiretoko Mountains and Akan Mountains. There are magnificent scenes in each season such as fresh green in summer and snow scenes in winter.



## 天都山展望台 Tentozan Observatory

北海道網走市天都山245-1  
245-1, Tentozan, Abashiri, Hokkaido  
0152-43-5951  
8:30~18:00  
(11月1日から4月30日までは9:00~16:30、12月29日から1月5日までは10:00~15:00)  
[9:00 - 16:30 from November 1 to April 30, and 10:00 - 15:00 from December 29 to January 5.]  
無休 Open throughout the year



# 04 NAKASHIBETSU & MORE

## 海と緑の美しさに心踊らされる 中標津を拠点とするドライブ旅。



The beauty of the ocean and the green forests raises our spirits. A drive from Nakashibetsu.

A wide flat area of the Konsen Plateau spreads around Nakashibetsu. Its climate is cool in summer and has a relatively small amount of snow for Hokkaido. You have more to see than just the well-known tourist spots, **Milk Road** and **Kaiyodai Observatory**. Based in Nakashibetsu, you can enjoy whale and killer whale watching at the port town of Rausu if you head north, and you can visit **Notsuke Peninsula** in Betsukai-cho, where you can see the ocean on both sides if you head east. Enjoy extraordinary driving along Japanese white birch forest that you can experience only in eastern Hokkaido.

平坦な根釧原野が広がって、夏は涼しくて冬は道内の中でも積雪量が少ない中標津。

同エリアを代表する観光スポット、ミルクロード/開陽台展望館を巡るだけでもったいない。

この中標津を拠点に、北に向かえば港町で知られる羅臼でクジラやシャチがウォッチングでき、また東へと足を運べば、両側に海が見渡せる別海町の野付半島にアクセスできる。

白樺が生い茂る林道を横目にクルマを走らせる、ひがし北海道ならではの非日常なドライブ旅を!!



流氷をバックに雄大に飛び回るオオワシやオジロウシが見られる冬季も人気。

### 知床を知り尽くした海のプロが忘れられない体験を演出。

An unforgettable experience arranged by a professional of the ocean who has a thorough knowledge of Shiretoko.

北海道の世界自然遺産・知床半島の東南部に位置する羅臼町のネイチャークルーズ。4月下旬から7月上旬にシャチ、7月中旬からマッコウクジラと、華麗な泳ぎを見せる海の動物が間近でウォッチングできる。雄大な知床半島と国後島がバックに映り、さらに船長・長谷川さんが軽快なトークでガイドしてくれるのも魅力。海を知り尽くしたプロが、経験したことのない自然の姿を案内してくれる。

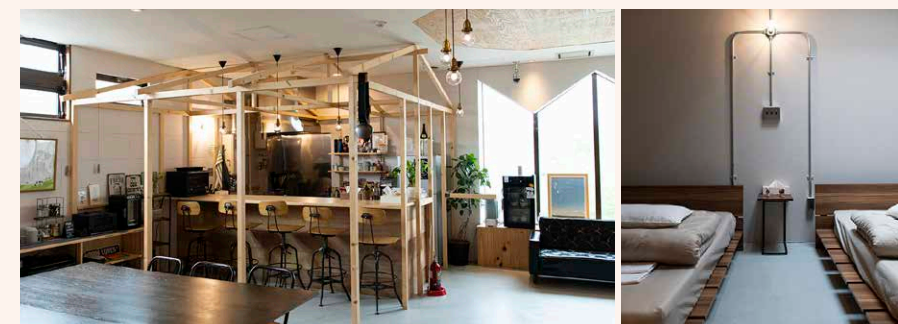
A nature cruise in Rausu-cho, located in the southeast part of **Shiretoko Peninsula**, a World Natural Heritage site. You can watch magnificent sea animals up close, such as killer whales from late April to early July, and sperm whales from mid-July. Other attractions are the view of the grand Shiretoko Peninsula and Kunashiri Island and the witty guidance to the local area of the captain Hasegawa. This professional with a thorough knowledge of the ocean points out parts of nature that you've never experienced.

**知床ネイチャークルーズ**  
Shiretoko Nature Cruise  
北海道目梨郡羅臼町本町27-1  
27-1, Hon-cho, Rausu-cho,  
Menashi-gun, Hokkaido  
☎ 0153-87-4001  
🕒 7:00~18:00(電話受付)  
(Reception by phone call)  
📅 11月~1月 November - January  
🌐 www.s-shiretoko.com



船長・長谷川正人さん

クマやシカだけじゃなく海にもひがし北海道の美しさが詰まっています。



### 旅の拠点は“牛”をテーマとしたユニークなゲストハウスに。

Stay at a unique guest house whose theme is "cow" as the base for your trip.

酪農の街・中標津らしさを感じてもらおうと、“牛”をテーマに掲げたゲストハウス。牛がのんびり暮らす牛舎がモチーフの空間が落ち着いた時間を演出し、自由に使えるラウンジは宿泊者のコミュニティスペースとしても機能。

The theme of this guest house is "cow", hoping that visitors can feel the dairy farming town of Nakashibetsu. The calm space is created with the motif "a cowshed where cows live peacefully." The lounge, which you can use freely, also functions as a community space for the guests.

### ウシヤド

ushiyado  
北海道中標津郡中標津町東3条北1-4 2F  
1-4-2 2F, Higashi 3-jo Kita, Nakashibetsu-cho,  
Shibetsu-gun, Hokkaido  
☎ 0153-77-9305  
🏠 個室3室、ドミトリー12ベッド  
個室2名10,000円、ドミトリー3,500円/1泊  
3 private rooms and 12 beds in dormitories  
Private room: 10,000 yen/2 people,  
Dormitory: 3,500 yen (both per one night)  
📍 ushiyado.jp



### のびのびと暮らす動物と豊かな自然が美しく調和。

A beautiful harmony between freely living animals and an abundance of nature.

知床から海流によって運ばれた砂が堆積してできた長さ25kmに渡る半島。車道の両脇には海が見渡せ、まるで海上を走っているような気分。海に浮かぶように新緑と枯れ木が並ぶ美しい景色は唯一無二で、その自然に魅せられてのびのびと暮らすエゾシカやキタキツネが見られる。また夏になるとクロユリが咲き乱れ、花のじゅうたんを思わせる神秘的な光景に。

A 25 km-long peninsula created by the accumulation of sand carried from Shiretoko by ocean currents. The ocean spreads on both sides of the road, which makes you feel like you're driving on the ocean. It is a unique scene where the fresh greenery and dead trees are aligned as if they are afloat on the sea. Japanese deer and red foxes live there, attracted by such nature. Kamchatka lilies blossom during the summer, which creates a mystic scenery like a flower carpet.

### 別海町の野付半島

Notsuke Peninsula of Betsukai-cho  
北海道野付郡別海町野付  
Notsuke, Betsukai-cho, Notsuke-gun, Hokkaido  
☎ 0153-75-2111(別海町観光協会) |Betsukai Tourist Association|



### 雄大な自然に包み込まれる中標津らしい贅沢な空間。

Be enfolded in the grandeur of nature. A luxury space experienced only in Nakashibetsu.

“牛乳を集荷するタンクローリーが走る道”から名付けたミルクロード。広葉樹が茂る中に直線の道路が敷かれ、緩やかな起伏は走るだけで心地よい。近くの開陽台展望館は、立っただけで地球の丸さを感じる大パノラマが広がる。

Milk Road was named after "a road for tank trucks driving to collect milk". A straight road is paved in middle of broad-leaved trees. It is refreshing to drive its mid ups and downs that gives an illusion that it is connected to the sky. It is also recommended to stop by **Kaiyodai**. A panoramic view of the grassland separated by windbreaks spreads before your eyes, and Kunashiri Island can be seen when you look into the distance. You can see and feel that the planet is round just by standing at the observatory.

### 酪農家の日常が垣間見れる中標津らしい朝の牧場散策。

Have a glimpse of daily life for the dairy farmers of Nakashibetsu by strolling through a ranch.

ushiyadoの母体となる竹下牧場で牛たちとたわむれることができる牧場散策。ちょっと早起きして、中標津ならではの素材で美しい朝を感じながら、酪農家の日常を覗いてみよう。

Stroll through the **Takeshita Ranch**, the parent body of **ushiyado**, where you can have close contact with cows. Wake up a little early to experience the daily life of a dairy farmer, feeling Nakashibetsu's rustic and beautiful morning.



**竹下牧場の朝の牧場散策**  
A morning walk at Takeshita Ranch  
北海道中標津郡中標津町字後落63  
63, Mataochi, Nakashibetsu-cho, Shibetsu-gun, Hokkaido  
☎ 0153-77-9305(ウシヤド) |ushiyado|  
🕒 6:30~7:30(11月まで開催)  
(Held until November)  
🏠 2,000円(ウシヤド宿泊者は1,000円)  
2,000 yen (1,000 yen for guests of ushiyado)





**PEACH LIVE**

AREA DISCOVERY MAGAZINE

**PEACH LIVE**

AREA DISCOVERY MAGAZINE



## PEACH MEETS GOOD CITY

古き良きのどかな原風景を感じる  
心が落ち着く日本のローカル旅。

一年を通して気候が穏やかな愛媛県松山市。瀬戸内海に浮かぶ島々の絶景だけでなく、古き良き時代を今に残す観光スポットが点在。日本最古の温泉といわれる道後温泉、夏目漱石の小説にも登場する蒸気機関車がモチーフの路面電車がその一つ。日本の原風景を今に残しながら、風土を活かした郷土料理やお土産も充実。街を散策するだけで、どこか心が落ち着くローカルならではの旅が味わえる。



## HOT SPRING

120年以上も愛される道後温泉のシンボル。

A symbol of Dogo Onsen beloved for more than 120 years.

国の重要文化財に指定されながら、現役の公衆浴場として愛される道後温泉のシンボル。同地ゆかりの白鷺を塔屋の上に捉えた木造建築物で、西洋のトラス構造を採用した壮麗な佇まい。飛鳥時代の建築様式を取り入れた別館の湯屋「飛鳥乃湯泉」にも足を運びたい。

A national important cultural property and an active public bath. The wooden building has a majestic appearance, adopting a Western-style truss structure with a legendary white heron standing on its penthouse. Also visit the **Dogo Onsen Annex Asuka-no-Yu**, which uses an architectural style from the Asuka period.

道後温泉本館 Dogo Onsen Honkan

📍 愛媛県松山市道後湯之町5-6 5-6, Dogoyunomachi, Matsuyama, Ehime  
☎ 089-921-5141 (代表) [main number]  
🕒 6:00~23:00(利用は1時間以内) [You can stay an hour at max.]  
📅 12月に1日、臨時休館あり Irregularly closed for one day in December  
📧 dogo.jp

道後温泉別館「飛鳥乃湯泉」 Dogo Onsen Annex Asuka-no-Yu

📍 愛媛県松山市道後湯之町19-22 19-22, Dogoyunomachi, Matsuyama, Ehime  
☎ 089-932-1126  
🕒 6:00~23:00(入浴コースにより異なる) [varies depending on the course]  
📅 12月に1日、臨時休館あり Irregularly closed for one day in December  
📧 dogo.jp

## TRAIN

小説の主人公になった気分が味わえるレトロ列車。

A retro train that makes you feel you are a main character of a novel.

1888年から67年間も走っていた蒸気機関車を復元。小説『坊っちゃん』の中にも実際に登場することからその名が付けられ、客車内はウッドによって彩ることで明治時代を思わせる雰囲気。レトロな列車に乗るだけで、小説の主人公になった気分が堪能できる。

A steam locomotive, which was in service for 67 years from 1888, was reconstructed. It is named after the novel "Botchan". Its wooden interior creates a Meiji era atmosphere. You can feel like the hero/heroine of a novel by riding the retro train.

坊っちゃん列車 Botchan Ressha

☎ 089-948-3323(伊予鉄道株式会社鉄道部)  
[Iyo Railway Co., Ltd. Railway Department]  
📍 乗車料金:800円 Fare: 800 yen



Find archetypal scenes of Japan.

A soothing trip to a local area.

In Matsuyama, Ehime, the climate is mild throughout the year. Along with the unparalleled view of islands on the Inland Sea, there are tourist spots where we can feel the good old days of Japan. Dogo Onsen, which is said to be the oldest hot spring in Japan, and a tram that replicates a steam locomotive that appears in Natsume Soseki's novel. You can spot archetypal Japanese scenes and enjoy a variety of local cuisine. Such an atmosphere calms you down while strolling through the town.

## SHAVED ICE



島の味覚をギュッと凝縮した手作りかき氷に舌鼓。

Smack your lips over handmade shaved ice with a concentrated taste of the island.

ノスタルジックな三津浜商店街にある喫茶店で、4月から10月上旬まで提供される「かき氷」(700円〜)が名物。自家製のシロップは店主出身の怒島をはじめ、愛媛県産の旬のフルーツをふんだんに使用。優しい口どけの水と絶妙なハーモニーを奏で出す。

A specialty of a café in a nostalgic Mitsuhamma shopping street, Shaved ice [700 yen-], is served from April to the beginning of October. Hearty amounts of seasonal fruit produced in Ehime, including Nuwa Island, the hometown of the owner, is used in the homemade syrup. It creates a wonderful harmony with the gently melting ice.

島のモノ 喫茶 田中戸

Shimanomono Kissa Tanakado

📍 愛媛県松山市住吉2-8-1  
2-8-1, Sumiyoshi, Matsuyama, Ehime  
☎ 090-6280-3750  
🕒 11:00~夕暮れ  
11:00 - sunset  
📅 水 Wednesday



## SPECIALTY GOODS



愛媛県が世界に誇る今治タオルの老舗ブランド。

A long-established brand of Imabari Towel, a product Ehime boasts to the world.

独自の品質基準をクリアした、吸水性に優れた“今治タオル”。その高品質なタオルを創業の1934年から生産するこちら。織物工場をリノベした趣のある空間に、現代の生活スタイルにフィットするモダンなタオルが勢揃い。昔ながらの織機で丁寧に織られた40ストライプタオルはフワッとして使い心地に優れる。

Imabari Towel is known for its excellent water absorbing properties and has maintained its original quality standard. This company has produced high-quality towels since its establishment in 1934. A wide variety of modern towels that match modern lifestyles are displayed in a textile factory renovated into a tasteful display space. 40 stripe towel is carefully woven with a traditional weaving machine and is fluffy and comfortable to use.

コンテックス タオルガーデン 今治

Kontex Towelgarden Imabari

📍 愛媛県今治市宅間甲854-1  
854-1, Takumakabuto, Imabari, Ehime  
🕒 10:00~18:00  
📅 月(祝日の場合は営業、翌日休)  
Monday (open on national holidays,  
and closed on the next day)  
📧 kontex-shop.com

三都がクロスオーバーするエリア初の地域振興イベント。

An event to promote regional development held for the first time by three cities

愛媛県の東部に位置する「新居浜市」「西条市」「四国中央市」を舞台に、2019年11月24日まで開催される「えひめさん物語」。山やものづくり産業など、地域資産を活用したアートや体験プログラムを多数開催し、地域の魅力を発信する。

Ehimesansan Monogatari is held in Niihama, Saijo, and Shikokuchuo in the eastern area of Ehime until November 24, 2019. Art and experience programs are provided utilizing local assets, such as mountains and manufacturing industries, to make their allures widely known.



東予東部圏域振興イベント実行委員会事務局

Toyo eastern area regional development event executive committee office

☎ 0897-56-1300(代表)  
[main number]  
📧 ehimesansan.jp



少し足を伸ばして明治時代の景色が色濃く残る内子へ。

Extend your trip to Uchiko, where landscapes from the Meiji era still remain.

江戸時代後期から明治にかけて木蠟の生産で栄えた内子。約600mの通りに伝統的な造りの町家や豪商の屋敷が立ち並び、その当時の面影を今も残している。古民家で着物のレンタルや着付け体験もでき、街を散策するだけでタイムスリップしたような気分。

Uchiko flourished through the production of Japanese wax from the latter period of the Edo period to the Meiji era. Traditional townhouses and mansions of wealthy merchants stand side-by-side in a ~600m street. You can rent and experience wearing kimono to stroll through the town, which still recalls the flavor of those eras.



愛媛県喜多郡内子町内子 Uchiko, Uchiko-cho, Kita, Ehime

☎ 089-961-4500(愛媛県観光物産協会)  
[Ehime Local Promotion Association]

愛媛県の旅は「いよ観ネット」をチェック!!  
Check the English language website.  
Visit Ehime Japan, for information about a trip in Ehime!



visit ehime japan

SEARCH





饒河街觀光夜市  
Raohe St. Night Market



高さん

台湾をはじめ、タイやフィリピンをよく旅する高さん。アジアならではの非日常的な暗騒が気分転換になるそう。



村上さん

アットホームなPeachの社風に惹かれて入社。村上さんも台湾とタイが好きで、屋台のアジアンフードが大好き。

SHARE THE HAPPY STYLE  
by Galaxy A30



Peach CA の48時間  
よくばり台湾女子旅。

旅好きが集まるPeachの客室乗務員。中でも、突出して人気を集めるのが台北。活気あふれる夜市、美しい火鍋とスイーツ、さらには煌びやかに輝く夜景に古き良き街並みにと、思わず写真に収めたいくなる“絵になる”コンテンツを台湾をこよなく愛する2人の客室乗務員が自分のものに。そんなよくばり旅の相棒が発売されたばかりの「Galaxy A30」。電池が長持ちする大容量バッテリーをはじめ数々の機能を搭載したハイパフォーマンスなスマホが2人の女子旅をサポート。

DAY1 16:00 100%

訪れたいスポットを事前にチェック。

午前中はゆっくりと自宅で過ごし、夕方の便で台北へ。あらかじめ訪れたいスポットを予習してスマホ画面に保存していた高さん。大画面有機ELディスプレイを眺めながら2人でチェック。



DAY1 19:00 95%

肉も海鮮も贅沢に食べられる台湾の名物鍋を堪能。

色とりどりの食材が入った火鍋をバシャリ。カメラを向けるだけで料理と自動で認識し、食材の色彩をリアルに再現してくれる。食事ついでにエントランスで着られる台湾の宮廷衣装でコスプレ体験!!



食材のエキスが入った  
滋味あふれる  
鍋を食べて  
身も心も健康に。



問鼎 麻辣鍋 養生鍋 西門店  
ウエンディンマーラージュヤンシェンゴ  
シーメンディエン  
台北市萬華區西寧南路157號 1F  
02-2311-1721  
11:30~翌2:00(最終入店は24:00まで)  
無休  
www.facebook.com/wentinghotpot

DAY1 21:00 90%

キラキラと輝く台北の美しい夜景を独り占め。

食事の後は山道を登り、台北の街が見渡せる夜景を眺めに。暗い場所でもGalaxy A30なら鮮明に撮影でき、目の前に広がる美しさを写真に収めてくれる。

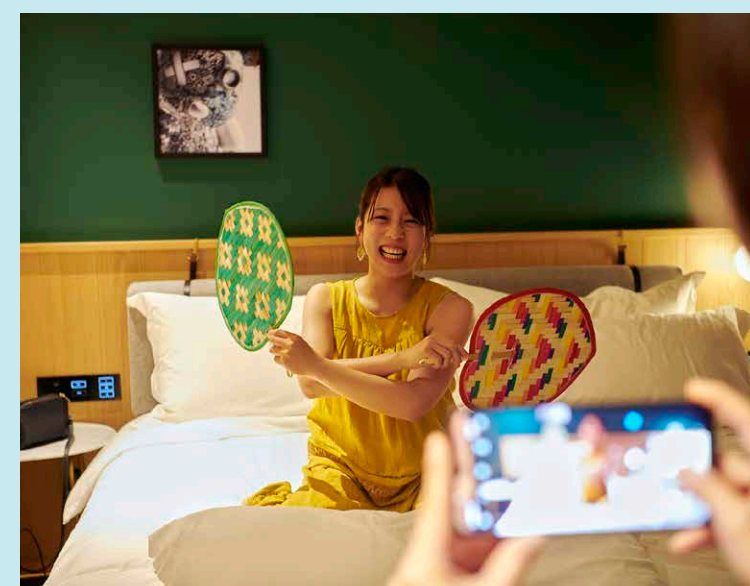
象山觀山步道  
シャンシャンチンシャンブーダオ

台北市信義區信義路五段150巷22弄



夜景をバックに  
はいチーズ!!

暗くても手ブレせず  
キレイな写真が  
撮れるなんて不思議。



DAY1 23:00 85%

サクサクと操作できるスマホ片手に明日の予定をリサーチ。

宿泊は話題のニューオープンのホテルに。室内でくつろぎつつ、操作が簡単なGalaxy A30に触れてお互いを褒めあったり、翌日に足を運ぶスポットをリサーチしたりと、2人のよくばりは続く……。



金普頓大安酒店  
(Kimpton Da An Hotel)  
ジンプドゥン ダーアン ジュ ディエン  
台北市大安區仁愛路四段27巷25號  
02-2173-7999  
全129室 6,000元~/1泊2名1室  
kimptonhotels.com/taipei

明日は絶対に  
フルーツカキ氷が  
食べたいよ






DAY 2 10:00  75%

古き良き背景が映える超ワイドな写真を撮りに。

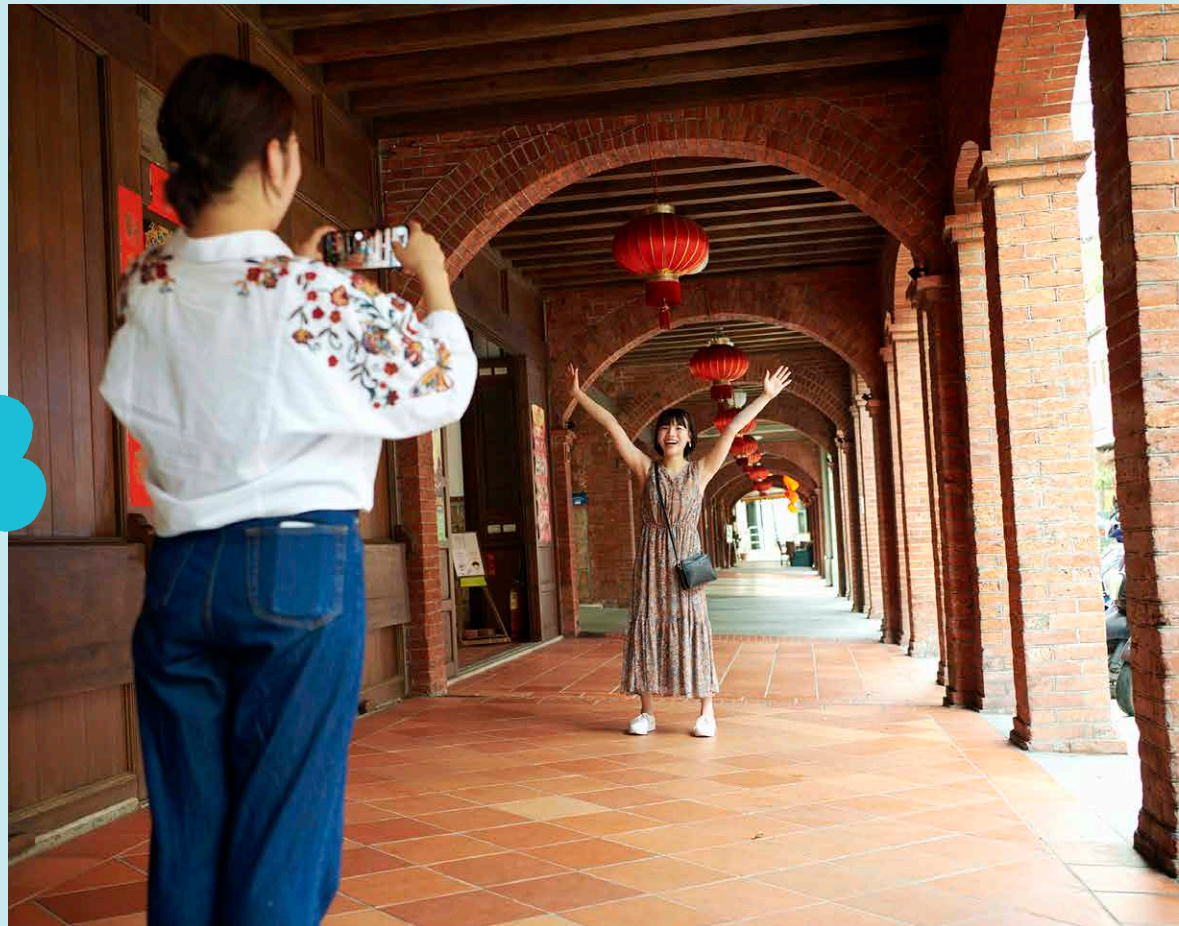
朝からノスタルジックな街並みが今も残る問屋街の迪化街へ。買い物を楽しみながら、写真に取めたい歴史的な建築物が眺められる。レンズで捉え切れないワイドな景色も心配なし。人間の視野角と同じ超広角モードで、広がりのあるダイナミックな写真が撮りやすい。

迪化街  
ディーホアジェ

台北市大同區迪化街 

フラッグと並んだ台湾らしい色彩豊かな商品は土産にぴったり。

ポップで可愛いカゴやうちわはどれもリーズナブル



DAY 2 15:30  65%

SNSに映えるキュートなフルーツカキ氷に舌鼓。

台北で外せないスイーツをチェックすべく、果実を贅沢に使うカキ氷専門店へ。スイカを大胆に盛り付けたスイーツを前にしてびっくり。あまりの迫力に魅了されて早速SNSにアップ。

Caramel Park 焦糖公園  
キャラメルパーク ジャオタンゴンエン

台北市士林區文林路101巷8號  
☎ 02-2883-7673  
🕒 夏季15:30~23:00(冬季16:30~)  
📄 無休  
🌐 www.facebook.com/shilinsweets 


スクロールの手間を少なくして撮った写真がすぐSNSに。

カラフルな色味をしっかりと再現するので撮るのが楽しい!



予定を詰め込んだよくり旅も終了。明日の業務に備えて日本に帰国します!!




DAY 2 18:15  45%

旅の思い出を彩る空港でのセルフ撮影。

旅の締めくりに桃園空港にて2人で撮影。ディスプレイに手のひらを向けるだけで簡単にシャッターが切れ、アプリを必要とせずにハイクオリティな写真が撮影できる。





DAY 3 07:00  35%

ブリーフィング業務をこなしてレッツフライト!!

旅の疲れも全くなし! 朝から乗務前のブリーフィングに。チームワークを大切にするPeachだけに、先輩クルー達との入念な打ち合わせをこなしてフライトへ!!



Wow!  スマホをたくさん操作したのにまだバッテリーが残ってる!!

DAY 3 16:00  15%

大容量バッテリー搭載なのでスマホの充電を忘れても安心。

フライト業務を終えて関西国際空港に。あまりの忙しさに3日間もスマホの充電を忘れてしまった2人。しかしながら画面を見て安心。まだ15%もバッテリーが残っていることに驚き。



高さん

旅の一番の思い出はやっぱり象山からの夜景ですね。山の頂上まで登るのに30分もかかりましたが、急な階段を上りきった達成感は忘れられません。その美しい夜景をGalaxy A30は見たままの美しさで撮影してくれました。その時の画像を見ただけで、台湾旅の思い出が鮮明に頭に浮かびます。

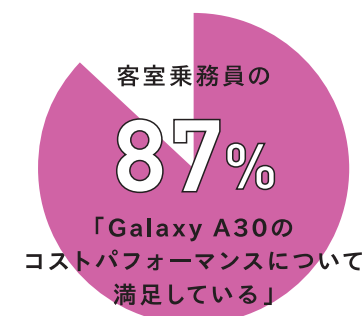
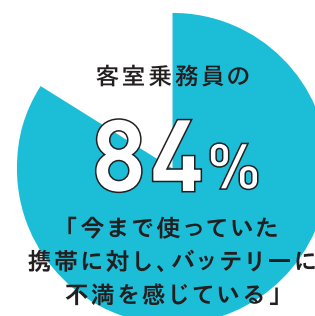


村上さん

旅の中でいつも気になるのがスマホの充電。Galaxy A30は写真を撮ったり、SNSにアップしたりしても、バッテリーが長持ちしてストレスなく使い続けられます。人や背景をワイドな画面で一緒に撮れるうえ、セルフ撮影が簡単に撮影できるので、旅の相棒としては申し分ない活躍でした。

バッテリーの減りを気にせず使えるGalaxy A30。  
タフに使えるのも旅好きに進めたい理由の一つ。

Peach客室乗務員にGalaxy A30を試供。使った感想を彼女たちのスマホ事情と合わせて徹底調査。現状のスマホは約7割の客室乗務員が「バッテリーが持たない!」と不満がありながら、A30の使用後に「これならバッテリーの減りを気にせず使えそう!」との回答が。「暗い場所でも綺麗な写真が撮れた!」との意見に加え、防水・防塵仕様も再立。端末をハードに使う客室乗務員のニーズにフィット。



調査時期及び期間:2019年6月~2019年7月  
調査対象者:20~40代のPeach Aviationの客室乗務員70名(男/女)

調査方法:Galaxy A30の端末を操作後、配布された紙のアンケートを記載  
調査実施主体:Peach Aviation株式会社/サムスン電子ジャパン株式会社

シーンを選ばずにキレイな写真が撮れる高性能カメラ。

花・空・植物・食事と、被写体にカメラを向けるだけで約19種類のシーンを自動で認識。さらに夜景や室内といった光量の少ない場所でも明るく撮影できる高機能レンズを搭載することで、シーンを選ばず、キレイに写真を仕上げてくれる。



Galaxy A30

取り扱いキャリアやカラーについてはGalaxy公式ホームページをご覧ください。 <https://www.galaxymobile.jp>

peach × Galaxy

GalaxyユーザーにPeach機内でコーヒーをサービス。

Galaxyのモバイル端末を所有してPeach国内路線に搭乗されるお客様を対象に、機内でGalaxy Membersアプリをご提示いただくと、ホットコーヒー1杯を無料でサービス。期間は2019年9月18日(水)までで、同伴者1名様までOK。



よくり弾丸トラベルにフォーカスしたダイジェストムービーも要チェック!!

Galaxy A30の特設サイトでは今回の2人の台北弾丸トラベルに迫ったスペシャルムービーをアップ。よくり旅に様々なスポットを巡った2人の旅に、台湾をたっぷり楽しむヒントがもらえるはず。



よくりトラベル



※使用状況によりバッテリー残量は異なります。





## PEACH MEETS 【特別編】「ランウェイ24」記念対談

### 幼い頃の夢を叶えて、憧れの女性パイロットになる方法とは

ABCテレビで放映中のドラマ「ランウェイ24」の舞台はPeach! 主人公を演じている朝比奈彩さんと、実際に女性パイロットとして勤務している石田由佳さんのスペシャル対談をどうぞ。

朝比奈「パイロットになろうと思ったきっかけは？」

石田「子供の頃、ドラマを見て客室乗務員に興味を持ったのが一番最初のきっかけかもしれません。そのあと空港に行った時に、偶然女性パイロットの方をお見かけして。客室乗務員も素敵だけど、私にはパイロットの方が向いているかなと思い、パイロットを目指しました。朝比奈さんはどうして今のお仕事を選ん

だのですか？」

朝比奈「小さい頃から陸上を続けていたので、髪もショートで真っ黒で男の子みたいだったんです。そんな時、テレビでファッションショーが流れて、モデルさんたちが次々変わっていくのを見て魔法がかかっているって感じて。私もこんな風になってみたいって思ったのがきっかけですね。特に同郷の北川景子さんに憧れていたんで、石田さんと似ているかもしれません。夢を叶えた秘訣ってなんだと思いますか？」

石田「なりたいたか続けたっていう気持ちを忘れちゃいけないって思います。勉強とか訓練とか目の前

にあることだけを考えたなら辛いし辞めたくるんですけど、何のために頑張っているのかっていうことを思い出したら乗り越えられるというか」

朝比奈「目標に向かって全力で取り組むってところはモデルもパイロットも一緒ですね。女性パイロットの役が縁でこんな風に頑張っている女性とお会いできて、本当に嬉しかったです」

石田「こちらこそ、パイロットになってよかったって思いました! ドラマ楽しみにしております」

対談の詳細はウェブのPEACH LIVEで!!

## PEACH LIVE

AREA DISCOVERY MAGAZINE



### 朝比奈彩

1993年10月6日生まれ。兵庫県淡路島出身。モデル・タレント・女優。ドラマやバラエティ番組や情報番組のMC、モデル、グラビアと多岐に渡って活躍中

### ランウェイ24

関西国際空港を拠点とするLCCが舞台のドラマ「ランウェイ24」。国内線16路線、国際線16路線(2019年現在)を運航するピンク色の機体がトレードマークの「Peach」が全面協力、空港内や実機での撮影を実現し、航空業界の裏側に迫った、リアリティあふれるドラマです。

#### ■あらすじ

パイロットだった亡き父に憧れ、念願の航空業界に就職した副操縦士の井上桃子(朝比奈彩)。在りし日の父を知る上司の機長・新聞浩平(長谷川朝晴)の指導のもと、夢のキャプテンになるためにPeachで日々、研鑽を積んでいる。学生時代から交際している桃子の彼氏・海野大介(大飼貴丈)も、桃子の夢を応援。老舗和菓子店の跡継ぎで、一流の和菓子職人を目指し修業中の大介とは、夢を目標にお互いを支え合う仲だ。

ある日、桃子がフライト予定の便で乗客とのトラブルが発生。LCCのシステムを知らない客が、機内持ち込み荷物の制限について文句を言ってきたのだ。悪いことに相手は現役のプロレスラー。「責任者を呼べ!」という要求に応じ、桃子は対応を試みるが…

トラブルは他の乗客も巻き込み、一触即発の状態に発展!? その一部始終を、離れたところから見ている一人の男性、香月徹也(白石隼也)。対応に追われる桃子は、その存在にまだ気づいていない…

#### ■キャスト

朝比奈彩 大飼貴丈 ko-dai(Sonar Pocket)  
 傳谷英里香 蜂谷晏海 猪野学 長谷川朝晴  
 小倉久寛 白石隼也

#### ■放送情報

ABCテレビ(関西)  
 毎週日曜 11時35分～  
 テレビ朝日(関東)  
 毎週土曜 深夜2時30分～  
 ※ほか地域でも放送予定  
 30分枠 全10話

#### ■配信情報

地上波放送終了後、TVer・GYAO!にて見逃し配信あり

ランウェイ24





タビノコを見た。  
 行きたい場所が増えた。  
 タビノコに写真をアップした。  
 もっと旅に出たくなった。  
 まさにこれは、旅の小ネタ帳。  
 わたしは思わずつぶやく。  
 「こんな旅もあったんだ！」  
 どうやら Peach から、  
 おもしろいことがはじまったみたい。

みんなの旅にピンときた。

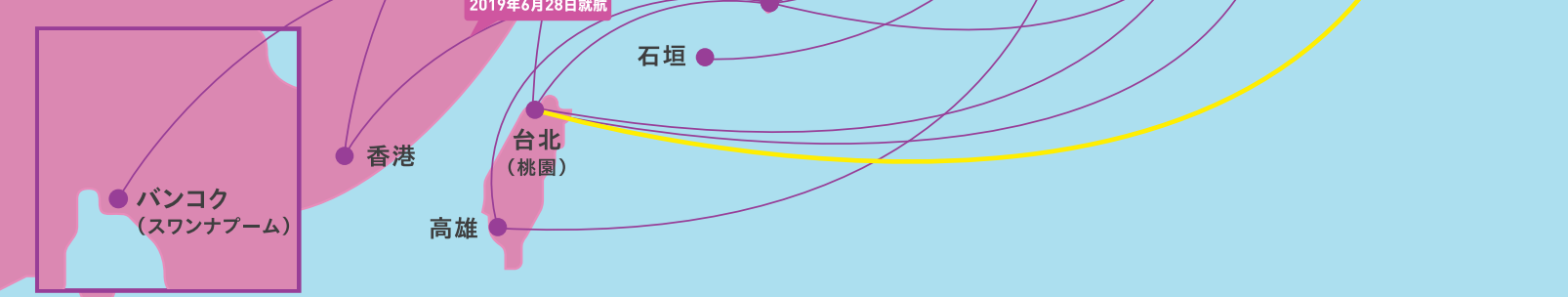
tabinoco

tabinoco.flypeach.com

# 夏こそ、Peachで北海道へ



- NEW! 2019年9月1日就航  
東京(成田)ー札幌(新千歳)  
片道 4,490円~
- 大阪(関西)ー札幌(新千歳)  
片道 4,890円~
- 仙台ー札幌(新千歳)  
片道 4,290円~
- 福岡ー札幌(新千歳)  
片道 5,290円~
- 大阪(関西)ー釧路  
片道 5,290円~
- 札幌(新千歳)ーソウル(仁川)  
片道 5,480円~
- 札幌(新千歳)ー台北(桃園)  
片道 8,080円~



上記運賃は、1席あたりのシンプルピーチ片道運賃です。支払手数料、空港使用料等は別途必要となります。手荷物のお預け、座席指定には別途料金がかかります。コンタクトセンター、空港カウンターにてご購入の場合、別途予約手数料がかかります。運賃額は空席状況によって変動し、ご購入時点で有効な金額が適用されます。運賃額・ご利用条件は予告無く変更および追加設定する場合がございます。関係当局の認可を前提としています。上記は2019年6月1日時点の情報です。

CEO MESSAGE	COVER PHOTOGRAPH
 <p>Peach Aviation株式会社 代表取締役 CEO <b>SHINICHI INOUE</b> 井上 慎一</p> <p>暑い日が続いておりますが、皆さま元気にお過ごしでしょうか？ 目前に迫った夏休みのことを思い浮かべ、心を躍らせていらっしゃる方も多いことでしょう。私も、毎年この時期になると夏休みが待ち遠しすぎて勉強が全く手につかず、学校に行っても夏休みの日々への期待と空想を頭の中で張り巡らせてばかりいた少年でした。</p> <p>「夏休みはどこに行きたい？」と聞かれたなら、日本で一番爽やかな風が吹いているかもしれない北の大地の都市・札幌の名を挙げた人は、老若男女問わず多いのではないのでしょうか。北海道の玄関口とも言える新千歳空港は、Peachにとっても思い出深い最初の就航地の一つでもあります。私はその新千歳空港から札幌を訪れる機会も多く、最近、札幌の面白い習慣を耳にしました。沖縄のステーキや、高知の屋台餃子など、地域によって特徴的な夜の締めメニューがありますが、札幌での夜の締めといえばパフェなんだそう。最近では、夜遅くまで開いている夜パフェのお店も増えてきているようです。</p> <p>今年の夏は、札幌で北の大地の夜風を感じつつ“シメパフェ”を食べて、甘く爽やかな夜を過ごしてみたいかがでしょう。きっと忘れられない、夏のひと時となるはずですよ。</p> <p>It's been very hot these days. How are you doing? I guess many people are looking forward to the coming summer holidays. When I was young, I was too excited about the summer holidays, daydreaming too much about what I was going to do to concentrate on studying at school around this season.</p> <p>If someone is asked "where do you want to go during the summer holidays?", regardless of their age or gender, many people may mention Sapporo, an urban city in the northern land with what may be the most refreshing breeze in Japan. New Chitose Airport, a gateway to Hokkaido, is one of the first places Peach launched service. I often visit Sapporo from the New Chitose Airport, and I heard about an interesting custom of Sapporo. There are unique menu items eaten after drinking, depending on the region, such as steaks in Okinawa and gyoza at street stalls in Kochi. In Sapporo, it's a parfait. There are an increasing number of parfait restaurants open until late at night.</p> <p>How about trying an "after-drinking" parfait while feeling the evening breeze of the northern land in Sapporo this summer? It will surely be an unforgettable summer time.</p>	 <p>大通公園とホッキョクグマのスノードーム 市民の憩いの場所、大通公園。春にはライラックが咲き、夏はビアガーデン、冬は札幌を代表する雪まつりなど観光名所としても多くの人に親しまれる。円山動物園にいるホッキョクグマは、水の中を泳いだり、その無邪気な姿に癒される。</p> <p>A polar bear snow globe and Odori Park Odori Park: an oasis in the city. Lilac blooming in spring, beer gardens in summer, and the renowned Sapporo Snow Festival are enjoyed by a lot of people. It's healing to watch the polar bears at the Maruyama Zoo innocently swimming.</p>

2019年7月発行 / 発行人: 井上 慎一 編集発行: Peach Aviation株式会社 コミュニケーション本部 〒549-8585 大阪府東淀川区泉町1番地 ※本誌内の掲載記事・写真・イラストの無断転載・コピーを禁じます。広告掲載を希望の方は右記までご連絡ください。(株)フライング・ボイス 〒150-0002 東京都渋谷区渋谷1-7-1 S-6ビル9F 担当: 吉岡 TEL: 03-5469-4003 次号 vol.20 電美 2019年9月末日発行! The next issue, vol.20 AMAMI, will be out on the end of Sep., 2019!

Produce: FLYING VOICE INC. Edit: Eri Imamura Text: Shohei Kuroda Translation: ALHAMBRA INC. Photographs: Gen Saito (ACUSYU), P12-18 Shimpei Hanawa, P21-22 Mami Nakashima Illustrations: Yuko Saeki Design: Natsuki Furuya, Naoto Kimura (LAMRON) ※本誌掲載の料金は消費税込みの価格です。料金、営業時間、定休日などのデータは2019年7月末日現在のものです。 The Prices are all tax included. The Prices, business hours and holidays are as of the end of July, 2019.



tabinoco はこちらからどうぞ →

